

• Massage
• Body Contouring
• Laser hair removal
• Hydro facial

This summer, highlight your radiance with quality care!

DIMA
THERAPY AND BEAUTY CLINIC
36, rue Court, Gatineau
438 985-2911
dimatherapy.ca

15%
DE RABAIS/OFF

Insurance Receipts provided

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 26
LE MERCREDI
1^{er} JUILLET 2026
WEDNESDAY
JULY 1st, 2026

GRATUIT FREE

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

RE/MAX DIRECT

Monique MONTSION
819 682-3737
moniquederemax@gmail.com

Carolyn DESPRÉS
819 664-0207
carolynderemax@gmail.com

GATINEAU Unis pour porter votre voix
United to Represent Your Voice

Vincent Roy, Aylmer
Sonia Ben-Arfa, Lucerne
Caroline Murray, Deschênes
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

Les festivités de la Saint-Jean célèbrent leur 50e anniversaire



Yves Charette, Philippe Lefebvre et Oliver D'Astous lors de la fête de la Saint-Jean-Baptiste, le 24 juin 2026 (JO)

PHOTOS : JUDE OSMOND



Cherylann Phillippe et Josée Bilodeau Grioux lors de la fête de la Saint-Jean-Baptiste, le 24 juin 2026 (JO)

Cette année, les manèges ont fait leur retour pour la première fois depuis les restrictions liées à la COVID, un changement majeur qui a redonné vie au festival. Parmi eux figuraient les montagnes russes, la grande roue, les autos tamponneuses, le Sizzler, le bateau viking, le Spring Ride 30 et bien d'autres encore, offrant aux habitants d'Aylmer des moments inoubliables.

Lors des deux dernières soirées de cette fête, tout le monde s'est rassemblé sur la plage pour admirer les feux d'artifice à couper le souffle qui ont clôturé ces deux soirées.

Nathalie El Marquand et Richard Larose ont confié au Bulletin qu'ils assistaient au festival chaque année et qu'ils adoraient voir tout le monde habillé en bleu ; c'est l'ambiance qui les incite à y revenir.

Le 24 juin, Impératif français a organisé le grand défilé écologique à l'occasion de la fête nationale de la Saint-Jean-Baptiste. Le cortège est parti des Galeries Aylmer à 12 h 30, a descendu la rue Principale et s'est terminé au Parc des Cèdres.

Ce sont les prestations des artistes qui ont volé la vedette ; les concerts étaient électrisants, avec des salles comblées la plupart du temps et un public qui chantait en chœur et s'amusait comme des fous. Le Québec célèbre sa province avec une passion débordante, et cette passion s'est à nouveau manifestée tout au long de la semaine de la fête de la Saint-Jean-Baptiste.

Jude Osmond

Les festivités de la Saint-Jean-Baptiste ont fait leur retour à Aylmer avec le festival « L'Outaouais en fête », du 19 au 24 juin, rassemblant à nouveau

cette communauté très soudée dans une ambiance de fête, au son de la musique live.

Ces dernières années, « L'Outaouais en fête » a insufflé une énergie débordante à Aylmer, le parc des Cèdres ayant été pris d'assaut par les habitants qui ont fait la fête jusqu'à l'aube. L'ambiance à la marina était électrique, les

habitants s'y rassemblant chaque jour, apportant ainsi une énergie considérable à Aylmer.

« L'ambiance était absolument électrique et accueillante ; tout le monde est là à discuter entre eux », a déclaré Dimitri Mbogba, un habitant d'Aylmer. « Toutes les cultures se retrouvent, et c'est très amusant. »

Bulletin D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!

L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team

L'hon. **Greg FERGUS**
Député | Member of Parliament
HULL - AYLMER

Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

Greg.Fergus@parl.gc.ca

CLAIRE GAUTHIER
Courtier immobilier inc.
clairegauthier@me.com

613.292.8267

EQC
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

Aylmer Food Bank hosted its 3rd edition of the Seniors in Action program



Seniors enjoying a Hawaiian day with activities on Thursday, June 25, as part of the Aylmer Food Bank's Seniors in Action program (JO)



Jude Osmond

The Aylmer Marina was the site of a Hawaiian day with activities on Thursday, June 25, as part of the Aylmer Food Bank's Seniors in Action program. Participants were greeted with an ample barbecue lunch and other activities, all with a touch of Hawaiian vibes, allowing seniors to discuss

with one another over delicious food.

The Seniors in Action program is made possible by the Government of Canada's New Horizons for Seniors program, which enables the Food Bank to host monthly activities for Aylmer seniors, allowing them to get out of their homes and spend a day participating in community activities. The next outing is a special museum outing happening on July 30, with more information to come.

PHOTO: JUDE OSMOND

Aylmer petition pushes for a referendum on the Gatineau tramway



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

An Aylmer resident's petition demanding that Gatineau put its planned tramway to a public vote has gathered more than a thousand signatures and is back in local debate as the cost of the project climbs and control over its future shifts to the province. Dany Gravel launched the petition, titled "Non au tramway sans référendum," on petitionenligne.com during last fall's municipal election campaign, addressing it to the mayor and city councillors and arguing that a financial commitment this large should not proceed without direct consent from residents.

The petition's online page lists 1,029 signatures, with 809 of them collected in 2026, and gives a launch date of September 24, 2025. It sets out three grounds, paraphrased here: that the cost runs into several billion dollars and threatens a lasting increase on every resident's tax bill, that surface construction along the main arteries would worsen car congestion for years, and that the work and permanent

infrastructure would change the character of the neighbourhoods the line crosses. It asks the city to hold a referendum under Quebec's Act respecting elections and referendums in municipalities.

Gravel has argued that the project, estimated at \$4.4 billion in 2017, could climb as high as \$15 billion, and that the petition was meant first to push election candidates into taking a clear position. In written answers to the Aylmer Bulletin, he also argues that the money would be better spent improving existing service through reserved lanes, more frequent buses and electrification, and that buses stay more adaptable than fixed rail. Some of the sharper figures circulating alongside the petition, such as tax increases of up to 70 per cent, originate with the Quebec City opposition group Québec mérite mieux and rest on that group's own assumptions rather than on official forecasts.

City hall does not share the petition's premise. Mayor Maude Marquis-Bissonnette, a vocal supporter of the tramway, said in a written statement issued after the province's June cost update that the latest analysis validates years of work on the file. **Continued on page 3**



ORTHODONTIE
Outaouais

Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !
- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

Gatineau lancera un « espace promoteur » pour accélérer le traitement des projets résidentiels



Drazen Seslija

La Ville de Gatineau souhaite accélérer le traitement des demandes de développement immobilier grâce à la création d'un nouvel outil baptisé « espace promoteur ». Cette initiative vise à simplifier les démarches des promoteurs et à réduire les délais menant à l'obtention des permis de construction.

Présenté comme un guichet unique, le nouvel espace permettra aux promoteurs d'être accompagnés tout au long du processus, du dépôt de leur projet jusqu'à la délivrance du permis de construction. L'objectif est d'offrir davantage de prévisibilité aux promoteurs tout en aidant la Ville à mieux gérer les nombreux projets en attente.

À l'heure actuelle, plus de 81 000 logements potentiels attendent une approbation du Service d'urbanisme de Gatineau. Or, la municipalité délivre des permis permettant la construction d'environ 3 000 logements par année. Son schéma d'aménagement prévoit par ailleurs l'ajout de quelque 25 000 unités résidentielles au cours des dix prochaines années.

Face à cet important volume de demandes, la Ville souhaite s'assurer que les projets les plus compatibles avec ses orientations

d'aménagement puissent progresser plus rapidement. Selon le modèle proposé, chaque projet soumis dans l'« espace promoteur » recevra une cote de priorité – A, B ou C – qui sera communiquée au promoteur afin de lui offrir une meilleure visibilité sur le traitement de son dossier.

Cette classification reposera sur une grille d'évaluation fondée sur plusieurs critères, notamment le nombre de logements prévus, l'accès aux services municipaux ainsi que la conformité du projet aux orientations et objectifs de développement de la Ville.

La municipalité estime que cette nouvelle approche permettra de réduire certains délais administratifs et les coûts qui y sont associés, tout en favorisant un développement résidentiel mieux aligné sur les besoins du territoire.

L'initiative est également bien accueillie par l'industrie. L'Association des professionnels de la construction et de l'habitation du Québec (APCHQ) s'est montrée favorable à cette initiative, estimant qu'elle pourrait faciliter les démarches des promoteurs et contribuer à accélérer la réalisation de projets résidentiels.

La mise en œuvre de l'« espace promoteur » est prévue à l'automne 2026.

Aylmer petition pushes for a referendum on the Gatineau tramway

Continued from page 2

The municipal opposition party Gatineau ensemble has taken a middle position, saying the need to improve transit in the west is real and documented, but that residents need to know how much public money is potentially at stake.

What residents may not realize is that the project's direction now sits largely outside Gatineau's control. The Quebec government handed planning to the agency Mobilité Infra Québec in February and

asked it to review the project and propose adjustments to keep it within a responsible financial framework. In June, the agency estimated the 24-kilometre line at about \$8 billion, roughly four times the 2018 figure, and its president, Renée Amilcar, said the agency does not want to build it in that original form, pointing instead to a smaller first phase that could be scaled up over two or three stages and might draw in private investors.

Continued from page 26

DOYLE
AYLMER
vous souhaite

*Bonne fête du Canada !
Happy Canada Day!*

**“Améliorez votre vision cet été !
Venez nous voir pour des
verres de qualité!”**

**Lundi à mercredi : 8h30-17h00
Jeudi : 8h30-19h00
Vendredi: 8h30-17h00**



Janie Boucher, O.D.
Associée copropriétaire

Edith Metayer, O.O.D.
Associée copropriétaire

**60 rue Seto, suite 107,
Gatineau, QC, J9J 4L4**

Contactez-nous si vous ressentez de la solitude, si vous avez besoin de vous confier ou si vous souhaitez simplement sortir entre amis.



- AUPRES (soutien à la santé mentale)
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Sortie entre amis
- Respecter les limites de chacun!
- Visites à domicile
- Recherche de bénévoles

819 557-0789
aupres.ca | aupres@hotmail.ca

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

BISTRO 19

La plus belle terrasse d'Aylmer

Ouvert au public tous les jours de 12 h à 20 h

Stationnement gratuit

Menu pour enfants

160 rue du Golf
Gatineau (Québec)

819.557.4411

info@gatineaugolf.com

Protégeons le Vieux-Aylmer! Le chemin Eardley est-il voué à devenir le prochain monolithe immobilier de Gatineau, à l'image du chemin Vanier?



LILY
Ryan

Les résidents d'Aylmer craignent que le chemin Eardley ne perde bientôt le charme classique du Vieux-Aylmer. En effet, l'intersection des Allumettières et d'Eardley est désormais envahie par les promoteurs immobiliers. Mais aujourd'hui, de jolies maisons le long de cette artère sont également menacées.

En face de la serre Nesbitt se trouvent plusieurs propriétés emblématiques. Outre les arbres matures, une histoire riche imprègne ces lieux. La Ville de Gatineau protégera-t-elle ce corridor? Les conseillers municipaux d'Aylmer s'engageront-ils publiquement à le faire? La mairesse proposera-t-elle des mesures de protection? Cette classe politique s'appuie largement sur le travail de protection et d'aménagement des anciens dirigeants communautaires pour s'attribuer le mérite du mode de vie d'Aylmer.

Et qu'en est-il de l'Association du patrimoine d'Aylmer? Y aura-t-il quelqu'un là-bas pour défendre ce tronçon de route actuellement

menacé?

On peut pardonner à quiconque a traversé Drummondville en voiture d'avoir cru se trouver à Gatineau : les immeubles de condos et les commerces tous identiques sont plus déprimants que l'échec de la promesse, faite il y a une dizaine d'années, d'un « éco-village » sur le site de l'ancien hippodrome Connaught Park.

La densification est absolument nécessaire, à Aylmer comme ailleurs. Mais pas une densification aveugle. Nous ne pouvons pas nous permettre de détruire des éléments patrimoniaux irremplaçables. Les immeubles de condos, qu'ils soient de grande ou de petite taille, ainsi que la construction de logements ici et là, contribuent à la crise du logement à Gatineau. La diversité est une force et, en matière de logement, cela inclut les maisons unifamiliales avec cour et arbres matures.

Si Aylmer est apprécié pour son caractère patrimonial, tout comme d'autres parties des anciennes villes, il est impératif de le protéger.

Une maison ancienne située sur le chemin Eardley a récemment été vendue, et une autre est

actuellement à vendre. Dans quelques années, une visite à la serre Nesbitt pourrait ressembler à une promenade en voiture sur le chemin Vanier. Aucun plan d'urbanisme n'a d'ailleurs été prévu pour protéger les arbres matures de cette voie, et aucun sentier polyvalent n'y a été aménagé. Aucune servitude n'a été établie le long du chemin pour les personnes qui ont emménagé dans les centaines de condos.

Un peu gênant, non? Surtout quand on sait que la plupart des personnes sensées qui avaient anticipé ces projets avaient souligné que les êtres humains aiment se déplacer, notamment pour accéder aux commerces et aux espaces verts, comme la forêt Boucher et le parc des Cèdres.

Les résidents du Vieux-Aylmer apprécient le fait que les visiteurs aiment faire de la voile, nager, faire du vélo et se promener dans leurs quartiers. Pour que cela perdure, il faut que les mesures de protection s'étendent au-delà de la rue Principale afin d'englober l'ensemble du patrimoine d'Aylmer. *Trad. : MET*

Protect Old-Aylmer! Is Eardley Road Gatineau's next Vanier Road condo monolith?



LILY
Ryan

Aylmer is terrified that Eardley Road is about to lose the lovely classic feel of Old Aylmer. Yes, the des Allumettières intersection with Eardley Road is lost to the condo builders. But now there are lovely homes along Eardley at risk too.

Across from Nesbitt's Greenhouse are several iconic properties. Mature trees and so much history are located right there. Will Gatineau protect this corridor? Will the city Aylmer councillors go on record to protect them? Will the mayor offer protection? This political class leans heavily on protection and planning work from past community leaders to claim Aylmer's lifestyle as their own doing.

What about the Aylmer Heritage Association? Will someone there stand up for this stretch of road that is currently at risk?

Anyone who has driven through Drummondville can be forgiven for thinking they are in Gatineau – the condo buildings and carbon-copy stores are more depressing than the failure of last decade's promise of an 'eco-village' where the recreational zoning of Caughnaut Park used to be.

Densification is absolutely needed, in Aylmer as elsewhere. But not blind densification. Not wrecking heritage assets that can not be recovered. Condo building, both large-scale,

small-scale and adding in extra homes here and there are all part of Gatineau's housing crisis. Diversity is strength – in housing, this includes single-family homes with yards and mature trees.

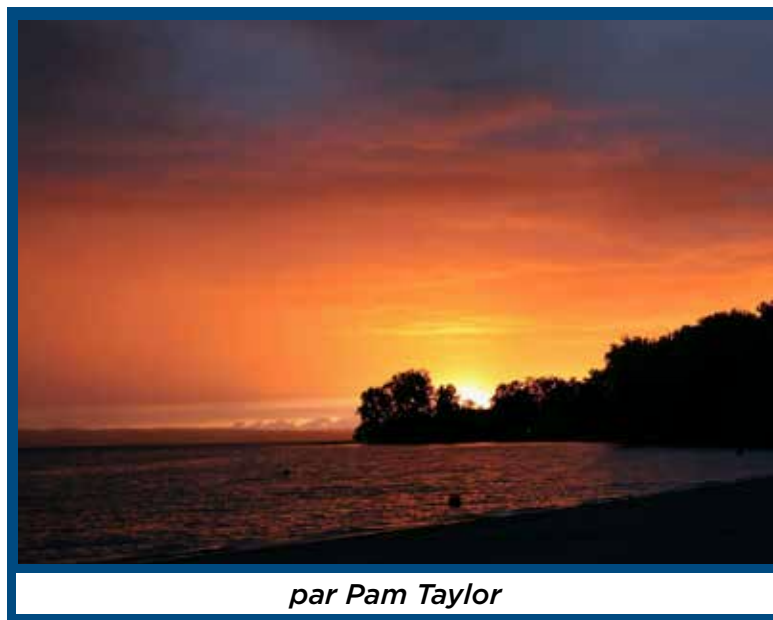
If Aylmer, like other parts of former cities, are beloved for heritage character, these must be protected.

On Eardley Road, one older home was sold recently, another is up for sale. Look forward a few years, and a visit to Nesbitt's Greenhouse may feel like a drive up Vanier Road. No city planning for Vanier Road protected the mature trees, nor were multi-use pathways built. No easement along Vanier Road was set aside for the actual people who moved into the hundreds of condos.

A little awkward, no? Especially when most thinking people who saw the projects coming pointed out that humans like to move around,

especially to access stores and greenways (Boucher Forest or Park des cèdres).

Folks in Old Aylmer love that visitors enjoy sailing, swimming, biking and strolling around the neighbourhoods. For this to be lasting, protections need to shift out beyond rue Principale and consider all of Aylmer's heritage assets.



par Pam Taylor

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan

Comptes | Accounts
Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Claude Kom,
Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Greg Newing,
Tashi Farmilo
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond, Drazen Seslija

Internes | Interns
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Melissa Mercer



Québec Canada

"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attentes. Également gratuitement lire sur le site web: bulletinaylmer.com

Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Élections au Québec : pas de débat en anglais pour les chefs de parti ?

Est-ce vraiment vrai que les chefs de parti ne vont pas débattre en anglais ? Que se passe-t-il dans cette province ? Les Québécois anglophones sont des Québécois ! Il y a plus d'un million d'anglophones et je ne sais pas combien d'allophones – ces personnes contribuent à la société. Les anglophones ont un rôle à jouer, tant dans la vie quotidienne que dans le choix d'un chef. Dans tous les partis, il y a des électeurs qui adhèrent à leurs programmes politiques.

Les valeurs du Québec comptent pour les gens qui ne maîtrisent pas suffisamment le français pour suivre un débat politique au rythme effréné. Les programmes des partis vont au-delà de la politique linguistique : à Aylmer, si l'on faisait abstraction de la politique linguistique, les électeurs à qui je parle choisiraient n'importe quel parti, selon la personne à qui je m'adresse. Il y a autant d'électeurs

enclins à se rallier à Québec solidaire qu'à la CAQ, qu'au Parti libéral du Québec, ou au Parti québécois – dès lors qu'ils comprennent les positions des partis sur les enjeux.

Qui fait de cette élection une question de langue, d'ailleurs ? La plupart des gens veulent voter sur la manière de réformer le système de santé, de financer l'éducation, sur l'importance accordée à la protection de la vie marine au sein et autour de la province, et sur la viabilité financière de la vie quotidienne.

Comme pour tout, je me demande qui tire profit de cette décision d'annuler le débat des chefs de parti en anglais. Alors ? Qui en profite ? Pas les Québécois, ça c'est sûr.

Bulletin d'Aylmer : J'attends avec impatience le débat que vous organisez, dans les deux langues. Avez-vous envisagé d'inviter les chefs de parti à participer à un débat bilingue ici, en ville ?

**Nom non divulgué
Aylmer**



Alliance Parc Deschênes

Les milieux humides... un endroit à découvrir

Savez-vous que le parc Deschênes compte une grande proportion de milieux humides sur son territoire ? L'un d'eux, le marais Lamoureux de par sa taille et la présence sa nappe d'eau au centre, abrite une faune et une flore diversifiées tout en rendant de précieux services : filtration de l'eau, prévention des inondations, stockage du carbone, etc.

Trop souvent, nos milieux humides ont été mal-aimés, drainés ou remblayés, malgré leur protection par une loi provinciale. Reconnu pour l'observation d'oiseaux sur le territoire gatinois, le secteur du marais Lamoureux nécessite une attention particulière afin d'en assurer sa protection, d'autant plus que ce dernier est l'un des derniers marais situés au cœur d'un milieu urbain.

Une attention particulière est donc nécessaire pour une protection adéquate de ces milieux fragiles, et il est important de s'assurer d'une régularisation appropriée du niveau des eaux de surfaces. C'est ici que la présence du castor est déterminante ! Ce travailleur infatigable fait en sorte que l'existence du marais lui est attribuée en grande partie grâce au maintien de digues et de barrages naturels qui régularisent le niveau de l'eau.

Afin d'avoir une meilleure connaissance sur les fluctuations saisonnières, l'APD a récemment installé une borne de mesure qui, avec le temps, contribuera à une meilleure connaissance de la dynamique du marais Lamoureux et à sa pérennité.



Wetlands... a place worth exploring

Did you know that Deschenes Park contains a large proportion of wetlands within its boundaries? One of them, the Lamoureux Marsh—thanks to its size and the sizeable body of water at its center—is home to a diverse array of flora and fauna while providing valuable ecosystem services: water filtration, flood prevention, carbon sequestration, and more.

All too often, our wetlands have been neglected, drained, or filled in, despite being protected by a provincial law.

Renowned as a bird-watching destination in the Gatineau area, the Lamoureux Marsh requires special attention to ensure its protection, especially since it is one of the last marshes located in the heart of an urban environment.

Special care is therefore needed to adequately protect these fragile habitats, and it is important to ensure that surface water levels are properly regulated. This is where the beaver plays a crucial role! This tireless worker is largely responsible for the marsh's existence, thanks to the natural levees and dams it builds to regulate the water level.

To gain a better understanding of the fluctuations, APD recently installed a monitoring station that, over time, will help improve our understanding of the dynamics of the Lamoureux Marsh and of its long-term sustainability.

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Quebec elections: no English debate for party leaders?

Is it really true that the party leaders are not going to debate in English? What is happening with the province? English Quebecers are Quebecers! There are over a million anglophones and I don't know how many allophones – these people contribute to society. English-speakers have a role to play, in everyday life as well as in choosing a leader. For all parties, there are voters who align with their political platforms.

The values of Quebec matter to folks who don't understand French well enough to follow a fast-moving political debate.

Reflections on la Fête de la Saint-Jean-Baptiste in Aylmer

I wish to share this with the *Bulletin's* readers. It speaks of the importance of having roots in our community, of feeling a part of our neighbourhoods; it refers to the strength of observation.

I have been very impressed with recent articles in the *Bulletin* by Nathalie Lavigne on what can be seen, on what can be observed, in Aylmer. I find her articles prescient, and I find her argument cogent: what we see during our days in our community can teach us many things about our society, and about our history.

In the classic book *The Little Prince* (1943) Antoine de Saint-Exupéry writes: ‘One sees clearly only with the heart. Anything essential is invisible to the eyes.’ Even transplanted plants develop roots when they are brought into new soil.

Mme. Lavigne's words through her articles express the essential importance of observing, and appreciating, what we see every day in our community.

I am writing this on June 24, la Fête de la Saint-Jean-Baptiste. Bloomsday (June 16) in Dublin, Ireland, is the

The platforms of the parties go beyond language politics – in Aylmer, if language politics were removed, voters I speak with would choose any number of the parties, depending on who I am talking with. There are as many voters inclined to rally behind Québec Solidaire as the CAQ as the Québec Liberals, as the Parti Québécois – when they have an understanding of where the parties stand on issues.

Name withheld, Aylmer
Read the entire letter on
www.bulletinaylmer.ca

day on which the classic novel *Ulysses* (James Joyce -1922) takes place. Mr. Joyce appreciated the importance of observing and of how important understanding was in what was occurring in the community around him. He saw, and wrote, of what was essential, he wrote of what was invisible to the eyes.

The English singer-songwriter Freddie Mercury once said: “The most important thing is to be authentic, to be yourself.” Mr. Mercury struggled his entire life to be who he really was, to be himself. His struggles ultimately succeeded. During his life he also observed the world around him, and he also wrote of this in his music. His songs speak of endurance. His songs also speak of understanding, of observation.

I am thankful to the *Bulletin*, as always, for its support of the importance of observing, and of its essence of understanding our community.

**Stephen Lloyd
Aylmer**

Proposed dog park at Victor-Beaudry Park raises questions



Drazen Seslija

The proposed development of a dog park at Victor-Beaudry Park in Gatineau is raising questions among some residents of the area, who are requesting more details about the ongoing consultation process and the project's potential impacts.

Among them, one resident recently shared a series of concerns with the Bulletin regarding the participatory process, which runs until July 20, 2026. According to her, several key elements remain unclear, which would complicate citizens' ability to make informed decisions.

The resident specifically questions the methodology of the online questionnaire used for the consultation. She argues that the lack of a formal identification mechanism could allow the same person to respond more than once, which, in her view, raises questions about the credibility of the results.

She also expressed concerns about the proposed location for the future dog



Victor-Beaudry Park (DS)

PHOTO: GOOGLE MAPS
park. According to her, the proposed site is located near the Deschênes-Boucher ecological corridor and sensitive wetlands. She believes an environmental impact study is necessary to properly assess the project's potential consequences on these natural areas.

The resident also pointed out what she considers a lack of clarity regarding the size and exact location of the future dog park. She stated that different information has been provided, particularly concerning the project's size, which is fueling questions from several residents.

Other concerns include the potential increase in traffic to the area and the capacity of local infrastructure to accommodate a greater number of visitors should the project go ahead.

THE CITY DEFENDS ITS APPROACH

When contacted by the Bulletin regarding these concerns, the City of Gatineau stated that the consultation aims primarily to gather citizens' expectations, concerns, and suggestions in order to assess the project's social acceptability. According to the municipal administration, several criteria were considered in identifying the sites under study, including distance from other dog parks, proximity to residences, type of housing, and the geographic distribution of facilities across the territory.

The city also specifies that the

questionnaire was designed primarily to collect qualitative data and not to conduct a statistical survey. Sorting questions allows respondents living in the immediate vicinity of the proposed site to be distinguished from other participants.

Regarding the possibility of multiple responses, the municipality states that it has implemented measures to limit duplicates while respecting the requirements related to the protection of personal information.

The municipal administration further maintains that the feedback gathered will allow for adjustments to the project, if necessary, and the identification of mitigation measures to promote harmonious coexistence among the various users of the area.

A DECISION IS FORTHCOMING

The city reiterates that the current consultation is only one step in the decision-making process. Once the public consultation period is over, the results will be analyzed and presented to the city council, which will ultimately decide whether the project will proceed and, if so, in what form.

Caroline Murray

Conseillère municipale - District de Deschênes

Je suis heureuse de vous inviter, le lundi 6 juillet à 19 h, à notre rencontre citoyenne mensuelle préconseil.

Avant la pause estivale, ce moment d'échange sera l'occasion de revenir ensemble sur les principaux points à l'ordre du jour du prochain conseil municipal et de répondre à vos questions. Vous pouvez retrouver tous les détails de la rencontre en scannant le code QR ci-dessous.

Je vous souhaite à toutes et à tous un très bel été, rempli de bons moments en famille et entre amis. N'hésitez pas à consulter la programmation Profite de l'été!, qui propose de nombreuses activités partout sur le territoire.



I am pleased to invite you to our monthly pre-council community meeting on Monday, July 6 at 7:00 p.m.

Before the summer break, this discussion will be an opportunity to review the main items on the upcoming City Council agenda and to answer your questions. You can find all the details about the meeting by scanning the QR code below.

I wish you all a wonderful summer filled with enjoyable moments with family and friends. I also encourage you to explore the Profite de l'été! program, which offers a wide variety of activities throughout the city.

CONTACTEZ-MOI
CONTACT ME

murray.caroline@gatineau.ca

[Caroline Murray, Aylmer](#)

RENCONTRE CITOYENNE
CITIZEN MEETING

6 juillet, 19 h - July, 6 at 7 p.m.

En ligne - Online (Teams)



Location de prestige | Premium rental living

CARRÉ
BRITISH
SQUARE

(613) 818-2040
louer@britishsquare.ca
britishsquare.ca
British Square/Carré British
CarréBritishSquare

75 rue Principale, Vieux-Aylmer
Commodités de premier choix
Immeuble sécurisé - Finitions haut de gamme

75 rue Principale, Old Aylmer
Top-tier amenities
Secure building - High-end finishes

PLANIFIEZ VOTRE VISITE - SCHEDULE YOUR VISIT

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,
FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,
CHRISTMAS PARTIES & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6



BULLETINAYLMER.COM



A Walk Down Memory Lane

by Charlie Trinque



The Victoria Hotel

The majestic Victoria Hotel stood where the Baseball diamond is now, located at the Marina Park. It opened for business in 1897 and boasted lavish rooms at a cost of \$2.00 a night or \$10.00 per week.

The large wooden resort hotel offered 8,000 sq. ft. of promenade, a 120-foot-high observatory, and 160 bedrooms. It was steam-heated and had sanitary plumbing. There were many activities offered in billiard rooms, bowling alleys, club rooms, a dance pavilion, and later, a golf course.

Steamboats stopped at its wharf, and electric streetcars connected the hotel directly to Ottawa.

There were verandahs overlooking the lake and countryside. The hotel sat on elevated ground, allowing for a spectacular view of the Ottawa Valley.

Newspapers regularly advertised Aylmer as being only a short ride from Ottawa and praised the trip itself as a pleasant excursion through fields and along the river.

In 1899, the Victoria Golf Club established its headquarters in the hotel. Contemporary newspapers called Hotel Victoria "the most luxurious summer hotel in Canada." A dedicated club room was allotted to golfers. The 9-hole course stretched along the lakeshore for about a mile.

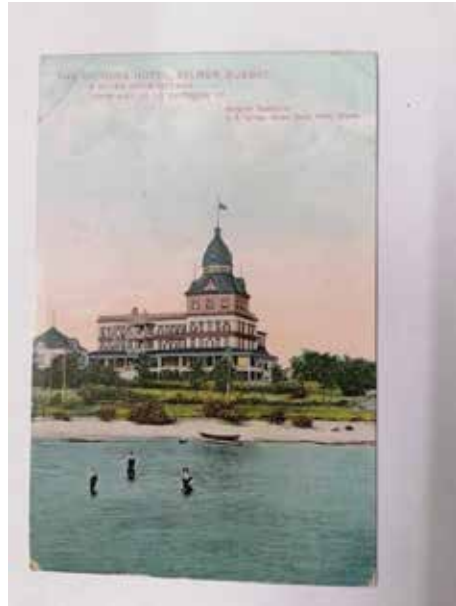
Steamers regularly stopped at the hotel wharf. Some guests would board excursion boats for cruises on Lake Deschênes, others would simply sit in wicker chairs on the verandas and watch the boats go by.

Much of the hotel's reputation rested not only on its accommodations but on its role as a gathering place for Ottawa's upper-middle and professional classes.

In the afternoon, guests would:

- * Play billiards
- * Bowl
- * Read newspapers on the veranda
- * Attend golf events
- * Visit nearby Queen's Amusement Park

Dinner was the day's most formal event; men wore dinner jackets and ties, and women donned evening dresses. The atmosphere would have resembled that of the grand Canadian resort hotels of the era: multi-course meals were served on tables with white tablecloths, while orchestra music provided entertainment.



Old Ottawa Past and the Ottawa Citizen

PHOTO SOURCE: 1910 POSTCARD

In the evening, adventurous visitors might climb the stairs to the observatory. The 120-foot tower was one of the hotel's great attractions and made the building visible for miles across the river. Visitors described beautiful panoramic views of Lake Deschênes, the Ottawa Valley, and the distant Gatineau hills.

Newspapers of the day described it as "a resort that is steadily growing in popularity" and "a charming summer retreat." Accessible by electric car and offering relief from Ottawa's summer heat.

That was the Victoria's selling point: not luxury alone, but the feeling that you had escaped the city while remaining only a short ride away.

In many ways, the Victoria Hotel was Aylmer's equivalent of the grand summer hotels that flourished along railway lines across Canada -- part golf club, part social club, part lakeside resort, and part showcase of modern leisure at the dawn of the twentieth century.

Unfortunately, on the evening of December 15, 1915, the hotel caught fire and burned to the ground. It was never rebuilt.

For more local history, join "A Walk Down Memory Lane Aylmer" on Facebook.

Browsing the Bulletin's Archives

Aylmer cyclist captures 100-km race

Two-time winner credits cycling success to living in Aylmer



Aylmer cyclist John Large pedaling to victory in the 21st Am-Tech Critérium last week.

By Nadia Masnyk
Aylmer
Aylmer cyclist John Large, riding for the West Quebec-Windsor, captured first place in the 21st Am-Tech Critérium last week.

The annual 100-km race was postponed after three days when a violent thunderstorm swept through the area. After about 10 minutes, the race resumed, and Large, sponsored by Aylmer-based Bakery of Ottawa, went on to repeat last year's performance as two-time winner.

Large credits his win to living in Aylmer. "As the owner of the two-story house in Aylmer when I came to the city about the same time, I know it was the same for me."

Large is celebrating his victory by riding his bicycle on the streets of Aylmer every Tuesday night. "I know it was the same for me."

Aylmer cyclist captures 100-km race: Two time winner credits cycling success to living in Aylmer—Le 20 juin 1994

Run, run, run... school's out!



Summer fun is as fragile as an egg, and goes as fast as youth on the run. Enjoy it! The students and staff and parents at Aylmer Elementary School began doing so last Thursday at their year-end picnic. Stephen Duganetz led the way -- carrying the egg.

Run, run, run... School's out!—Le 27 juin 1994

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock





Se détendre, explorer et se ressourcer au cœur de l'Outaouais

WILLIAM DALE

Le Pontiac accueille les visiteurs avec ses matins paisibles au bord des lacs, ses routes sinueuses traversant les forêts profondes et ses soirées sous un ciel à perte de vue. Dans ses villes et villages, les rassemblements communautaires, les festivals et les événements reflètent une longue tradition d'hospitalité. Entre aventures en plein air, sites historiques, plages sablonneuses et célébrations estivales animées, la région invite à découvrir un territoire façonné par la nature, l'histoire et les gens qui y vivent.

Mansfield : patrimoine et aventure

Nichée le long de la rivière Coulonge, la Municipalité de Mansfield-et-Pontefract marie un riche héritage forestier à certaines des attractions de plein air les plus réputées du Pontiac.

— Suite en pg. 9

Unwind, explore, and connect in the Outaouais's heartland

WILLIAM DALE

The Pontiac welcomes visitors with quiet mornings on its lakes, winding drives through deep forests, and evenings under wide-open skies. Across its towns and villages, local gatherings, festivals, and community events reflect a long tradition of hospitality. From wilderness adventures and historic landmarks to sandy beaches and vibrant summer celebrations, the region offers an invitation to experience a distinct landscape shaped by nature, history, and the people who call it home.

Mansfield's mix of heritage and adventure

Nestled along the Coulonge River, the Municipality of Mansfield-et-Pontefract blends a rich logging heritage with some of the Pontiac's most celebrated outdoor attractions.

— "Pontiac" pg. 9

Centre de Rénovation - Mansfield



Bonne Fête Canada
Happy Canada Day

Lors de votre prochaine visite en magasin, mentionnez le mot

« Journal »

pour obtenir un rabais de **5 %** sur les articles à prix régulier.

Next time you visit our store, if you mention the code

"Journal"

you get **5% off** regular priced items.

819-683-2555

278 Rue Principale,
Mansfield-et-Pontefract QC J0X1R0
Email at info@hhmansfield.com

Bienvenue à la
PLAGE DU PONT BLANC
CAMPING RIVERAIN & LANCER DE HACHE *Aventure • Fun • Nature*

AVENTURE HÉLIANTHE

CAMPING
EMPLACEMENTS AU BORD DE LA RIVIÈRE • DOUCHES
TOILETTES • FEUX EXTÉRIEURS
AMBIANCE DÉTENTE
RIVERSIDE SITES • SHOWERS
WASHROOMS • FIRE PITS
RELAXING ATMOSPHERE

LANCER DE HACHE
EXPÉRIENCE UNIQUE EN PLEIN AIR POUR GROUPES, PARTYS ET ÉVÉNEMENTS CORPORATIFS
A UNIQUE OUTDOOR EXPERIENCE FOR GROUPS, PARTIES AND CORPORATE EVENTS

GROUPES • PARTYS • MARIAGES
GROUPS • PARTIES • WEDDINGS

Disconnect to reconnect!

257, RUE PRINCIPALE
MANSFIELD, QC

RÉSERVATIONS & INFO
613-401-2997
info@cooperativeheliante.com
AVENTUREHELIANTHE.COM

Pontiac — de la p. 8

Le point de repère le plus emblématique de la municipalité est le pont Félix-Gabriel-Marchand, le plus long pont couvert du Québec. Construit en 1898 et désigné monument historique en 1989, ce pont rouge emblématique demeure un arrêt incontournable pour les photographes, les passionnés d'histoire et les visiteurs qui parcourent la route 148. À proximité, la nouvelle halte routière de la municipalité constitue une porte d'entrée accueillante vers la région avec ses tables de pique-nique, ses toilettes autonettoyantes et ses bornes de recharge pour véhicules électriques.

À quelques minutes de là, la Maison culturelle George Bryson offre un aperçu de l'époque du bois qui a contribué à façonner le Pontiac. Cette majestueuse demeure de pierre abrite des expositions historiques, un salon de thé, des jeux d'évasion et des ressources offertes par la Société généalogique du Pontiac.

Pour les amateurs de plein air, Mansfield constitue un point de départ idéal vers plusieurs des aventures les plus connues de la région. Le Parc des Chutes Coulonge demeure l'une des attractions phares du Pontiac avec sa spectaculaire chute de 42 mètres, ses sentiers en canyon, ses tyroliennes, sa via ferrata et son interprétation de l'histoire forestière locale.

Plus loin dans l'arrière-pays, Domaine du Lac Bryson offre aux visiteurs l'occasion de découvrir la nature sauvage du nord du Pontiac. Située au nord de Mansfield, la pourvoirie gère un vaste territoire privé comprenant 17 lacs interconnectés. Pêcheurs, chasseurs et amateurs de plein air y découvrent une véritable expérience en milieu sauvage.

Autre destination unique, Aventure Hélianthe est située à la plage du Pont Blanc. La coopérative propose des descentes de rivière, de la randonnée, du lancer de hache, du vélo, du camping et de l'hébergement en yourte, tout en servant de camp de base pour explorer les forêts et

cours d'eau environnants.

Matériaux JLS offre tout ce qu'il faut, des matériaux de construction et produits d'aménagement paysager aux fournitures de camping et essentiels saisonniers. Son vaste inventaire et ses services de livraison en font une ressource précieuse pour les villégiateurs et propriétaires de la région.



Le pont Félix-Gabriel-Marchand à Mansfield, le plus long pont couvert du Québec, demeure l'un des points de repère les plus emblématiques du Pontiac. / The Félix-Gabriel-Marchand Bridge in Mansfield, the longest covered bridge in Quebec, remains one of the Pontiac's most recognizable landmarks.

À proximité, le Centre de Rénovation Mansfield – Home Hardware continue de jouer un rôle important dans la vie communautaire. En plus d'offrir matériaux de construction, électroménagers et produits de rénovation, l'entreprise appuie activement les organismes locaux, les événements sportifs et diverses initiatives communautaires. Son engagement de longue date envers la municipalité reflète l'esprit communautaire que les visiteurs retrouvent partout dans le Pontiac.

Les visiteurs peuvent également compter sur NAPA Pièces d'Auto Boisfort inc. pour poursuivre leur séjour en toute tranquillité. Qu'il s'agisse d'un entretien de routine, d'une réparation imprévue ou simplement de fournitures pour reprendre la route, un service automobile fiable procure une précieuse tranquillité d'esprit aux voyageurs qui explorent la région.

— Suite en p. 10

Pontiac — from p. 8

The municipality's most recognizable landmark is the historic Félix-Gabriel-Marchand Bridge, the longest covered bridge in Quebec. Built in 1898 and designated a historic monument in 1989, the iconic red bridge remains a favourite stop for

photographers, history enthusiasts, and visitors exploring Route 148. Nearby, the municipality's new rest area provides a welcoming gateway to the region with picnic tables, self-cleaning washrooms, and electric vehicle charging stations.

A short distance away, the George Bryson House offers visitors a glimpse into the timber era that helped shape the Pontiac. The stately stone manor houses historical exhibits, a tea room, escape rooms, and resources through the Pontiac Genealogical Society.

For those drawn to the outdoors, Mansfield serves as a launch point for some of the region's best-known adventures. Parc des Chutes Coulonge remains one of the Pontiac's signature attractions, featuring a spectacular 42-metre waterfall, canyon trails, ziplines, a via ferrata climbing route, and interpretation of the area's logging history.

Farther into the backcountry, Bryson

Lake Lodge offers visitors an opportunity to experience the northern Pontiac wilderness. Located north of Mansfield in the MRC's unorganized territory, the outfitter manages an expansive private territory encompassing 17 interconnected lakes. Anglers, hunters, paddlers, and outdoor enthusiasts can explore a landscape of forests, waterways, and remote camps while enjoying a true wilderness experience far removed from city life.

Another unique destination is Aventure Hélianthe, located at Plage du Pont Blanc. Operating from the historic White Bridge site, the cooperative offers river descents, hiking, axe throwing, cycling, camping, and yurt accommodations while serving as a base camp for exploring the surrounding forests and waterways.

Matériaux JLS provides everything from building materials and landscaping products to camping supplies and seasonal essentials. Its extensive inventory and delivery services have made it a valuable resource for cottagers and homeowners throughout the region.

Nearby, Centre de Rénovation Mansfield – Home Hardware continues to play an important role in community life. In addition to supplying building materials, appliances, and home improvement products, the business actively supports local organizations, sporting events, and community initiatives. Its longstanding commitment to the municipality reflects the community spirit that visitors encounter throughout the Pontiac.

Visitors can also count on NAPA Pièces d'Auto Boisfort inc. to help keep their travels on track. Whether it's routine maintenance, an unexpected repair, or supplies for the road ahead, dependable automotive service offers peace of mind for travellers exploring the region.

Campbell's Bay on the waterfront

Situated in the heart of the Pontiac, the Municipality of Campbell's Bay continues to build on its reputation as a welcoming riverside community where recreation, culture, and small-town hospitality come together.

— "Pontiac" p. 11

Venez visiter
Come visit
Shawville, QC

<p>Plaisirs d'été au parc Mill Dam</p> <ul style="list-style-type: none"> • Découvrez les nouvelles installations • Se rafraîchir à la pataugeoire • Détendez-vous et déjeunez *NOUVEAUX barbecues au charbon de bois 	<p>Summer fun at Mill Dam Park</p> <ul style="list-style-type: none"> • Check out the new installations • Cool off at the splash pad • Relax and enjoy lunch *NEW charcoal BBQs
--	--

Découvrez la visite à pied.
Visitez le Musée du Pontiac sur la rue Lake, situé à l'intérieur de l'historique gare ferroviaire Pontiac Pacific Junction.

Check out the Walking Tour.
Visit the Pontiac Museum on Lake Street housed inside the historic Pontiac Pacific Junction Railway Station.

shawville.ca

Nous célébrons notre héritage allemand depuis 1985 !
Celebrating Our German Heritage Since 1985!

Oktoberfest
Ladysmith

2, 3 et 4 octobre 2026
October 2nd, 3rd and 4th, 2026

www.oktoberfestladysmith.com

Entreprise locale. Véritablement canadienne.
Locally owned. Genuinely Canadian.

DEPUIS/SINCE 1857

W.A. HODGINS LUMBER
STORE CO. LTÉE.

HOME HARDWARE

ÉLÉBRANT SES 169 ANS • CELEBRATING 169 YEARS

<p>Magasin général</p> <p>MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION</p> <p>QUINCAILLERIE</p> <p>ARTICLES MÉNAGERS</p>	<p>General Merchants</p> <p>BUILDING SUPPLIES</p> <p>HARDWARE</p> <p>HOUSEWARES</p>
--	--

325, rue Main Street, Shawville, QC.

819-647-2731 · 819-647-6363

MUNICIPALITÉ DE
CAMPBELL'S BAY


EXPLORER. SE DÉTENDRE. S'AMUSER
EXPLORE. RELAX. PLAY.

**DÉCOUVRIR:**

- Halte Vanlife avec installations sanitaires propres
- Magnifique bord de l'eau avec rampe de mise à l'eau
- Nouveau terrain extérieur de pickleball et de tennis
- Jeux d'eau rafraîchissants
- Parc accessible à tous

DISCOVER:

- A Vanlife-friendly stop with clean washroom facilities
- Scenic waterfront and boat launch
- New outdoor pickleball and tennis court
- Refreshing splash pad
- Universally accessible park

 Voir notre page facebook!

T (819) 648-5811 ~ campbellsbay.ca

Pontiac — de la p. 9

Campbell's Bay au bord de l'eau

Située au cœur du Pontiac, la Municipalité de Campbell's Bay continue de bâtir sa réputation de communauté riveraine accueillante où se rencontrent loisirs, culture et hospitalité.

Bordée par la rivière des Outaouais, la municipalité offre un front d'eau invitant, des parcs riverains, un jeu d'eau et un centre-ville agréable à parcourir à pied.

Les terrains extérieurs de pickleball et de tennis ont été modernisés, tandis qu'une station BoxUp permet aux résidents et visiteurs d'emprunter gratuitement de l'équipement sportif. Des améliorations se poursuivent au parc Maurice-Beaugard.

La rue Front demeure le cœur de la municipalité, offrant des vues sur la rivière des Outaouais et un accès direct au Cycloparc PPJ. Tout au long de l'été, les événements communautaires, les spectacles Musique dans le parc, les activités récréatives et la saison inaugurale de l'équipe de balle rapide des Royals de Campbell's Bay contribuent à maintenir une ambiance dynamique et accueillante.

Campbell's Bay offre une halte détendue au cœur du Pontiac.

Bristol, pays de plage

Plus à l'est le long de la rivière des Outaouais, la Municipalité de Bristol demeure l'une des destinations estivales préférées du Pontiac, reconnue pour ses routes tranquilles et son atmosphère de villégiature.

Au cœur de l'attrait estival de Bristol se trouve la plage Norway Bay, l'une des destinations riveraines les plus connues de la région. Sa rive sablonneuse constitue un endroit idéal pour la baignade, les pique-niques, la détente et l'observation des couchers de soleil sur la rivière des Outaouais. Tout près se dresse le quai historique de Norway Bay, un point de repère qui accueille résidents, villégiateurs et visiteurs depuis des générations et qui demeure l'un des symboles les plus reconnaissables de la communauté.

Au-delà de ce secteur riverain, les routes pittoresques de Bristol traversent des terres agricoles vallonnées, des paysages riverains, des propriétés patrimoniales et des secteurs ruraux paisibles qui témoignent des racines agricoles de la municipalité. Son emplacement sur la rivière des Outaouais en fait une destination prisée des pagayeurs, pêcheurs et plaisanciers.

Les visiteurs découvrent à Bristol l'une des destinations estivales incontournables du Pontiac. — Suite en p. 11

MATÉRIAUX
JLS
BUILDING MATERIALS

DE TOUT POUR VOS PROJETS!
EVERYTHING YOU NEED FOR YOUR PROJECTS!
MAGASINEZ / SHOP **MATERIAUXJLS.CA**



BRYSON / 819-648-5881 / 660, ROUTE 148
MANSFIELD / 819-683-2482 / 285, RUE PRINCIPALE

Pontiac — de la p. 10

Les traditions estivales de Shawville

Centre commercial du Pontiac, Shawville combine le charme d'une petite ville à un calendrier d'événements bien rempli qui attire des visiteurs de toute la région tout au long de l'été et de l'automne. Son centre-ville historique, ses commerces locaux et ses profondes racines agricoles en font un lieu de rassemblement naturel pour les résidents comme pour les visiteurs.

Parmi les destinations les plus populaires de la ville figure le parc Mill Dam, où les familles peuvent profiter du jeu d'eau, pique-niquer sous les arbres matures ou accéder au Cycloparc PPJ. Le parc offre également des emplacements de camping saisonniers, ce qui en fait un point de départ pratique pour découvrir



Aventure Hélianthe propose l'escalade de glace durant l'hiver. Aventure Hélianthe offers ice climbing during the winter.

(Aventure Hélianthe)

Shawville et le Pontiac.

La saison estivale débute avec les célébrations de la fête du Canada avant de céder la place à l'un des événements les plus attendus de la région : le Shawville Lions Country Jamboree. Du 16 au 19 juillet, l'Armstrong Heritage

Farm accueillera les amateurs de musique country pour quatre jours de spectacles et de camping. Le Jamboree est devenu l'un des événements estivaux emblématiques du Pontiac.

— Suite en p. 12

Pontiac — from p. 9

Set along the Ottawa River, the municipality offers a welcoming waterfront, riverside parks, a splash pad, and a walkable downtown.

Recent investments have expanded the municipality's recreational offerings. The outdoor pickleball and tennis courts have been upgraded with new surfaces and markings, while a BoxUp equipment station allows residents and visitors to borrow sports equipment free of charge.

— "Pontiac" p. 12



Une vue aérienne de Campbell's Bay met en valeur le front d'eau, les parcs et les installations récréatives de la municipalité le long de la rivière des Outaouais. / An aerial view of Campbell's Bay highlights the municipality's waterfront, parks and recreational facilities along the Ottawa River.

(Municipality of Campbell's)

Municipalité de **Mansfield-et-Pontefract** Municipality 



Nous vous souhaitons un beau séjour.

DÉCOUVREZ NOTRE HISTOIRE

Parc des Chutes Coulonge - Pont Marchand - Musée Maison Georges Bryson

VENEZ VOUS AMUSER EN PLEIN AIR

Ski alpin - Mont Chilly - Golf
Chasse et pêche - Cycloparc PPJ
Canot, kayak et rafting



Wishing you a pleasant stay.



DISCOVER OUR HISTORY

Chutes Coulonge Park - Marchand Bridge - Maison George Bryson Museum

EXPERIENCE OUR OUTDOOR ACTIVITIES

Downhill Skiing - Mont Chilly - Golf - Hunting and Fishing
PJ Cycloparc - Canoeing, Kayaking and Rafting

Municipalité de Mansfield-et-Pontefract
300, rue Principale, Mansfield • 819-683-2944
www.mansfield-pontefract.com

OTTER LAKE, QUÉBEC

ENTOURÉ DE LACS ET DE FORÊTS, UN LIEU POUR TOUTE LA FAMILLE
SURROUNDED BY LAKES AND FORESTS, A PLACE FOR THE WHOLE FAMILY

DÉCOUVRIR

-  - Splash pad
-  - Plages
-  - Sentiers VTT et ATV
-  - Pêche et chasse
-  - Station de recharge de niveau 3
-  - Station de lavage de bateaux
-  - Traîneau à chiens
-  - Motoneige

DISCOVER

-  - Splash pad
-  - Beaches
-  - ATV & Mountain bike trails
-  - Fishing and hunting
-  - Level 3 charging station
-  - Boat washing station
-  - Dogsledding
-  - Snowmobiling



819-453-7049 | WWW.OTTERLAKEQUEBEC.CA

Pontiac — de la p. 11

La saison se poursuit ensuite avec une autre tradition de longue date : l'Expo Shawville. Organisée par la Société d'Agriculture du Pontiac, l'exposition célèbre le patrimoine agricole de la région depuis 1856 et demeure l'une des plus anciennes et des plus importantes foires agricoles du Québec. L'édition de cette année, présentée du 3 au 7 septembre, proposera de nouvelles expositions agricoles, concours de bétail, compétitions de chevaux lourds, tires de tracteurs, manèges, artistes musicaux de renommée nationale, artisans locaux et activités familiales.

W.A. Hodgins Home Hardware sert la population du Pontiac depuis 1857. Le commerce familial offre outils, peinture, produits de jardinage, articles ménagers,

cadeaux et fournitures de rénovation et appuie les organismes et événements qui contribuent à l'esprit communautaire du Pontiac.

Oktoberfest Ladysmith

Alors que l'été laisse place à l'automne, la saison des festivals se poursuit avec l'une des célébrations les plus distinctives du Pontiac : l'Oktoberfest de Ladysmith.

Présenté du 2 au 4 octobre à Thorne, le festival célèbre l'héritage allemand de la région à travers la musique, la gastronomie traditionnelle, les activités familiales et les rassemblements communautaires. Depuis 1985, l'Oktoberfest est devenu un incontournable du calendrier régional.

La fin de semaine propose spectacles, défilé communautaire, activités familiales et le populaire tire de camions et de tracteurs.

— Suite en p. 13

Pontiac — from p. 11

Improvements are also continuing at Maurice Beaugard Park, where renovations to the canteen and surrounding facilities are helping enhance one of the community's most popular gathering places.

Front Street remains the centrepiece of the municipality, offering views of the Ottawa River and direct access to the Cycloparc PPJ trail. Throughout the summer, community events, Music in the Park performances, recreational programming, and the inaugural season of the Campbell's Bay Royals fastball team will help keep the municipality active and welcoming for visitors.

Whether spending an afternoon along the waterfront, exploring the trail network, or taking in a community event, Campbell's Bay offers visitors a relaxed and welcoming stop in the heart of the Pontiac.



La plage Norway Bay demeure l'une des destinations estivales les plus populaires du Pontiac pour la baignade, la détente et les activités nautiques. /Norway Bay Beach remains one of the Pontiac's most popular summer destinations for swimming, relaxation and waterfront recreation.

Bristol's beach country

Further down the Ottawa River, the Municipality of Bristol has long served as one of the Pontiac's favourite summer destinations. With its mature trees, quiet roads, and deep connection to the river, the municipality continues

to attract visitors seeking a slower pace and a classic cottage-country atmosphere.

At the heart of Bristol's summer appeal is Norway Bay Beach, one of the region's best-known waterfront destinations.

— "Pontiac" p. 13

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE
FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
Commercial/Residentiel
613.292.8267
Clairegauthier@me.com

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
Residentiel
819.661.5761
DWIGHTKUCCHARIK@ICLOUD.COM

14-210 CHEMIN D'AYLMER, GATINEAU, QC J9H 1A4

SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

Venez voir ce que la plage et la jetée de Norway Bay ont à offrir !

Come and see what Norway Bay Pier & Beach has to offer!

- Jetée avec rampe de mise à l'eau
- Quais pour bateaux
- Plage avec sauveteurs
- Quais de baignade
- Nouveau bâtiment avec toilettes et cantine
- Marché Bristol est déplacé à proximité de Coronation Hall

- Pier with boat launch
- Boat docks
- Beach with lifeguards
- Swimming docks
- New building with washrooms & a canteen
- Bristol Market relocated to nearby Coronation Hall

819-647-5555

www.bristolmunicipality.ca

Pontiac — de la p. 12

La cuisine allemande traditionnelle, l'hospitalité locale et le camping rustique gratuit contribuent à créer l'ambiance chaleureuse qui fait le succès de l'événement depuis des générations.

Otter Lake :**terrain de jeu en plein air**

Située à un peu plus de 100 kilomètres d'Ottawa, la Municipalité d'Otter Lake offre aux visiteurs une porte d'entrée vers certains des plus beaux espaces naturels du Pontiac tout en conservant l'atmosphère accueillante d'une communauté rurale tissée serrée.

L'année 2026 marque le 150^e anniversaire de la municipalité. Fondée en 1876, Otter Lake est reconnue pour ses activités de plein air, son esprit communautaire et ses paysages naturels. Les célébrations du 150^e anniversaire se poursuivent tout au long de l'année. Après les festivités de la fête du Canada et le Summerfest, l'événement phare de la saison aura lieu le 26 septembre avec la célébration patrimoniale et agricole « Back to Our Roots », suivie plus tard à l'automne d'une soirée dansante fluorescente destinée aux jeunes.

Pour les amateurs de



Un coucher de soleil paisible sur l'une des nombreuses étendues d'eau d'Otter Lake reflète la beauté naturelle qui attire les visiteurs dans le Pontiac. / A tranquil sunset over one of Otter Lake's many scenic waterways reflects the natural beauty that continues to draw visitors to the Pontiac. (Municipality of Otter Lake)

plein air, Otter Lake constitue une base idéale pour l'exploration. Les réseaux de sentiers pour VTT, motoneige, vélo et randonnée permettent de découvrir les espaces naturels environnants, tandis que le secteur réputé du Picanoc attire pêcheurs, chasseurs et aventuriers à la recherche d'une expérience en retrait. Les lacs et les forêts de la région continuent d'attirer les visiteurs qui souhaitent pêcher, pagayer, camper ou simplement profiter de la tranquillité de la nature pontissoise.

À proximité du village, les visiteurs peuvent profiter des installations récréatives, des événements communau-

naires, du parc Leslie au bord du lac Leslie et du camp scout historique d'Otter Lake.

Que l'on recherche l'aventure ou la détente, Otter Lake offre un véritable aperçu de l'hospitalité du Pontiac.

Pour ceux qui souhaitent s'immerger dans la nature, Pourvoirie Tisonagan offre une véritable expérience en arrière-pays. Située au nord d'Otter Lake sur le chemin Picanoc, la pourvoirie est établie sur les rives du lac Shingwôk et permet aux visiteurs de décrocher du quotidien pour renouer avec la nature.

— Suite en p. 14

Pontiac — from p. 12

The sandy shoreline offers an ideal setting for swimming, picnicking, relaxing by the water, and watching the sun set over the Ottawa River. Nearby stands the historic Norway Bay pier, a landmark that has welcomed generations of residents, cottagers, and visitors and remains one of the most recognizable symbols of the community.

Beyond the waterfront, Bristol's scenic back roads lead visitors through rolling farmland, riverside views, heritage properties, and quiet rural landscapes that reflect the municipality's agricultural roots. The municipality's location along the Ottawa River also makes it a popular destination for paddlers, anglers, and boaters, while the surrounding countryside offers some of the Pontiac's most enjoyable scenic drives.

Whether visitors are spending the day at the beach, taking in views of the historic pier, exploring the countryside, or simply enjoying the slower rhythm of rural life, Bristol remains one of the Pontiac's quintessential summer destinations.



Les Plager Boys se produisent lors du Shawville Lions Country Jamboree, l'un des événements estivaux emblématiques du Pontiac, présenté chaque année à l'Armstrong Heritage Farm. / The Plager Boys perform during the Shawville Lions Country Jamboree, one of the Pontiac's signature summer events, held annually at Armstrong Heritage Farm.

Shawville's summer traditions

As the Pontiac's commercial centre, Shawville combines small-town charm with a calendar of events that draws visitors from across the region. The community's historic downtown and agricultural roots make it a natural gathering place.

One of the town's most popular destinations is Mill Dam Park, where families can cool off at the splash pad, enjoy a picnic beneath

mature trees, or connect to the Cycloparc PPJ trail. The park also offers seasonal camping sites, making it a convenient base for visitors exploring Shawville and the surrounding Pontiac.

The summer season begins with Shawville's annual Canada Day celebrations before shifting into one of the region's most anticipated events: the Shawville Lions Country Jamboree.

— "Pontiac" p. 14

SPÉCIAL WEEK-END FAMILIAL - FAMILY WEEKEND SPECIAL
\$799+tx
 pour 2 adultes et enfants de moins de 12 ans. for 2 adults and kids under 12.
 Chaloupe, moteur, essence inclus. Includes boat, motor and gas.

Magasiner local - pêcher local !
 Support local - Fish local!

www.lacbryson.com
 819.683.1790 ~ 855.683.1790

Like us on Facebook! Aimez nous sur Facebook!

MERCURY

17 XT Piment rouge Mercury
 Mercury 17 XT Chili Pepper Red

NAPA

Pièces d'Auto Bois-Fort Inc.
 284, rue Principale, Mansfield, QC, J0X 1R0
 ☎ 819-683-3415 • sylfortin@napacanada.com

TISONAGAN LODGE
 (FORMER SQUAW LAKE)

RESTO-BAR TRAP SHACK

SUR LE SENTIER DE VTT AU
 KM 21 CHEMIN PICANOC - ESSENCE DISPONIBLE
 ON THE ATV TRAIL AT
 KM 21 PICANOC ROAD - GAS AVAILABLE

Veillez appeler à l'avance pour réserver /
 Please call to reserve ahead
819-483-1514

1941 Picanoc Road, Otter Lake, Québec
 info@tisonagan.com ~ tisonagan.com

LOCATION DE CHALET ET
 BATEAU ET SERVICES DE GUIDES
 CABIN AND BOAT RENTAL
 AND GUIDING SERVICES

Danielle Marchand
 &
 Martin Leduc

SUIVEZ NOUS SUR FACEBOOK
 FOLLOW US ON FACEBOOK

Pontiac — de la p. 13

Un pêcheur présente une belle prise lors d'une sortie au Domaine du Lac Bryson, l'une des destinations de pêche et de plein air les plus prisées du Pontiac.

An angler displays a successful catch during a fishing trip at Bryson Lake Lodge, where visitors can enjoy some of the Pontiac's premier fishing and outdoor experiences.

(Bryson Lake Lodge)



Pontiac — from p. 13

From July 16 to 19, the Armstrong Heritage Farm will once again welcome country music fans for four days of entertainment, camping, and Pontiac hospitality. Now in its 13th year, the Jamboree has become a signature Pontiac event.

The season continues with another longstanding tradition: the Shawville Fair. Organized by the Pontiac Agricultural Society, the fair has been celebrating the region's agricultural heritage since 1856 and remains one of the largest and oldest agricultural exhibitions in Quebec. This year's fair runs from September 3 to 7 and will once again feature agricultural exhibitions, livestock displays, heavy horse competitions, tractor pulls, midway rides, nationally recognized musical performers, local crafts, and family activities.

W.A. Hodgins Home Hardware has served the Pontiac since 1857 and remains one of Shawville's best-known businesses. For visitors, cottagers and residents, the family-owned store offers everything from hardware and paint to gardening supplies, housewares and gifts. Its longstanding support for local organizations, festivals, and community events reflects the community spirit that continues to define Shawville and the Pontiac.

Oktoberfest Ladysmith

As summer gives way to autumn, the Pontiac's festival season continues with one of the region's most distinctive celebrations: Oktoberfest Ladysmith. Held October 2 to 4 in Thorne, the festival celebrates the area's German heritage through live music, traditional food, family activities, and community gatherings. Since 1985, Oktoberfest has become a fixture on the regional calendar, drawing visitors from across the Ottawa Valley and beyond.

Throughout the week-end, festivalgoers can enjoy live entertainment, a community parade, craft displays, horseshoe competi-



Le site de l'Expo Shawville s'anime à la tombée de la nuit avec ses manèges, jeux et kiosques alimentaires pendant les cinq jours de l'évènement. / The midway comes alive after dark at the Shawville Fair, where rides, games and food vendors draw fairgoers throughout the five-day event.

(Shawville Fair)

tions, children's activities, and the popular truck and tractor pull. Traditional German cuisine, local hospitality, and free rough camping help create the welcoming atmosphere that has made the event a favourite for generations.

For travelers looking to extend the festival season and experience another side of the Pontiac's cultural heritage, Oktoberfest Ladysmith provides a fitting conclusion to a busy calendar of summer and fall events.

Otter Lake's outdoor playground

Roughly 100 kilometres from Ottawa, the Municipality of Otter Lake offers visitors a gateway to some of the Pontiac's most scenic wilderness while maintaining the welcoming atmosphere of a close-knit rural community.

The year 2026 marks a significant milestone as the municipality celebrates its 150th anniversary. Founded in 1876, Otter Lake has evolved from its logging-era origins into a destination known for outdoor recreation, community spirit, and access to some of the region's most beautiful natural landscapes.

The municipality's 150th-anniversary celebrations continue throughout this year. Following Canada Day festivities and Summerfest, the season's

signature event arrives September 26 with the "Back to Our Roots" Heritage & Harvest Celebration, while a glow-in-the-dark dance for youth follows later in the fall.

For outdoor enthusiasts, Otter Lake serves as a natural base for exploration. Extensive networks of ATV, snowmobile, bicycle, and hiking trails connect visitors to the surrounding wilderness, while the renowned Picanoc area attracts anglers, hunters, and adventurers seeking a more remote experience. The region's lakes and forests continue to draw visitors looking to fish, paddle, camp, or simply enjoy the tranquility of the Pontiac wilderness.

Closer to the village, visitors can enjoy recreational facilities, local events, Leslie Park on the shores of Leslie Lake, and the historic Otter Lake Scout Camp. Whether seeking outdoor adventure or a peaceful escape, Otter Lake offers an authentic taste of Pontiac hospitality.

For travelers looking to immerse themselves in the wilderness, Tisonagan Outfitter provides a true backcountry experience.

Located north of Otter Lake along chemin Picanoc, the outfitter sits on the shores of Shingwôk Lake and offers visitors a chance to disconnect from everyday life and reconnect with nature. — "Pontiac" p. 15



13th Annual

SHAWVILLE LIONS COUNTRY JAMBOREE

La Ferme Armstrong Farm — #25 Highway 148, Shawville Quebec
Website: www.shawvillecountryjamboree.ca

July 16, 17, 18, 19 Juillet, 2026

 Unwound - House band	<p>Thursday, July 16</p> <p>6:00 Open mic registration - max 20 6:45 Unwound to stage 6:55 Welcome 7:00 Unwound 7:20 Open mic - 10 entries 9:00 Band Break 9:20 Open mic - 10 entries 11:00 Stage Closed</p>	 Plager Boys
 Chris Craig	<p>Friday, July 17</p> <p>1:00 Unwound to Stage – (An hour set provided by the house band) 2:00-2:15 Welcome (Mayor, Lions, etc.) 2:15 Chris Craig 3:00 Roddy McCann 4:00 Rae Palmer 4:45 Wyld Hunny 5:30 Dinner Break 6:50 Unwound to Stage 7:00 Plager Boys 7:50 Arnold Trudeau 8:55 Rick Rogers 10:00 Kirk Warren 11:15 Stage Close</p>	 Dan Paul Rogers
 Robert (Bob) Deguire	<p>Saturday, July 18</p> <p>12:50 Unwound to Stage 1:00 Phil Labelle 1:45 Jessica Lavelle 2:45 Robert (Bob) Deguire 3:30 Yvan Petit 4:30 Dan Paul Rogers 5:30 Dinner Break 6:50 Unwound to Stage 7:00 Adam Hamelin 7:50 Jennifer Smith 8:55 Neville Wells 10:00 Phil Denault 11:15 Stage Close</p> <p>No entertainment on Sunday. Phil Denault - Sound system & lighting Charlie Kitts - M.C. Unwound - Stage Band</p>	 Kirk Warren
 Rae Palmer		 Adam Hamelin
 Jennifer Smith		 Arnold Trudeau
 Jessica Lavelle		 Neville Wells
 Yvan Petit		 Phil Denault



Municipality of Shawville
Mayor
Bill McCleary
350 Main Street, Shawville, Quebec
819-647-2979



Municipality of Clarendon
Mayor
Edward Walsh
C427 Route 148, Clarendon, Quebec
819-647-3862



SHAWVILLE FORD
819-647-2721
819-647-2722
Hwy. 148, Shawville, QC
shawvilleford.com



Shawville Fair
September 3-7, 2026
819-647-3213 www.shawvillefair.ca



PONTIAC OUTAOUAIS

Pontiac — de la p. 14

Anciennement connue sous le nom de la pourvoirie du lac Squaw, l'entreprise porte désormais le nom de Pourvoirie Tisonagan en reconnaissance du patrimoine algonquin.

Ses chalets quatre saisons et son vaste territoire offrent d'excellentes possibilités de pêche, de chasse, de canotage et d'observation de la faune. Durant la belle saison, les visiteurs peuvent profiter de plans d'eau réputés pour le brochet, l'achigan et le touladi.

Qu'il s'agisse d'un séjour de fin de semaine ou d'une aventure prolongée, Tisonagan permet de découvrir toute la beauté sauvage qui caractérise l'arrière-pays du Pontiac.

Pourquoi les visiteurs choisissent de rester

Pour plusieurs visiteurs, un séjour dans le Pontiac soulève rapidement une question : pourquoi ne pas y rester?

La combinaison de paysages naturels remarquables, de communautés dynamiques et d'un coût de vie abordable continue d'attirer de nouveaux résidents.

Pour ceux qui envisagent ce changement, Claire Gauthier de Royal LePage Vallée de l'Outaouais aide



L'un des hébergements les plus uniques du Pontiac : le chalet flottant de la Pourvoirie Tisonagan. / One of Pontiac's most unique accommodations – the floating cottage at Tisonagan Lodge.

(Tisonagan Lodge)

depuis plus de vingt ans des familles à trouver leur place dans la région. Native du Pontiac, elle met sa vaste connaissance du territoire au service des acheteurs à la recherche de maisons, de chalets, de fermes ou de propriétés riveraines dans le Pontiac et au-delà. Son point de vue reflète ce que savent déjà de nombreux résidents : le Pontiac offre bien plus que de beaux paysages. Il offre un véritable sentiment d'appartenance.

Découvrez le Pontiac

Des sites historiques de Mansfield-et-Pontefract aux plages sablonneuses de Bristol, en passant par le charme riverain de Campbell's Bay, les festivals de Shawville et les grands

espaces d'Otter Lake, le Pontiac offre aux visiteurs une expérience unique dans l'Outaouais.

Soutenue par les entreprises, les bénévoles, les municipalités et des organismes comme la MRC de Pontiac, la région continue de mettre en valeur son patrimoine tout en créant de nouvelles occasions de développement touristique, récréatif et communautaire.

Que vous planifiez une excursion d'une journée, des vacances en famille, un séjour saisonnier ou même un déménagement, le Pontiac vous invite à ralentir, explorer et découvrir tout ce que cette remarquable région de l'ouest du Québec a à offrir. (Trad. JP)

Pontiac — from p. 14

Formerly known as Squaw Lake Outfitter, the business recently adopted the Tisonagan name in recognition of Algonquin heritage.

The outfitter's four-season chalets provide comfortable accommodations in a remote setting, while the surrounding territory offers exceptional fishing, hunting, paddling, and wildlife viewing opportunities. During the warmer months, visitors can enjoy exclusive fishing waters known for pike, bass, and lake trout. Hunting, canoeing, and wilderness exploration remain popular draws throughout the different seasons.

Whether spending a weekend on the lake or planning a longer outdoor adventure, Tisonagan offers visitors an opportunity to experience the rugged beauty that has long defined the Pontiac backcountry.

Why visitors choose to stay

For many visitors, a weekend in the Pontiac eventually sparks a larger question: why not stay? The region's combination of natural beauty, strong communities, and affordable rural living continues to attract new residents looking to make the transition from



L'Oktoberfest de Ladysmith propose des divertissements traditionnels allemands. / Oktoberfest Ladysmith features traditional German entertainment.

seasonal visitor to full-time Pontiac resident.

For those considering that move, local real estate professional Claire Gauthier of Royal LePage Vallée de l'Outaouais has spent more than two decades helping families find their place in the region. A Pontiac native, she brings extensive local knowledge and experience to buyers seeking homes, cottages, farms, and waterfront properties throughout the area and beyond. Her perspective reflects what many long-time residents already know: the region offers more than beautiful scenery. It offers a sense of community.

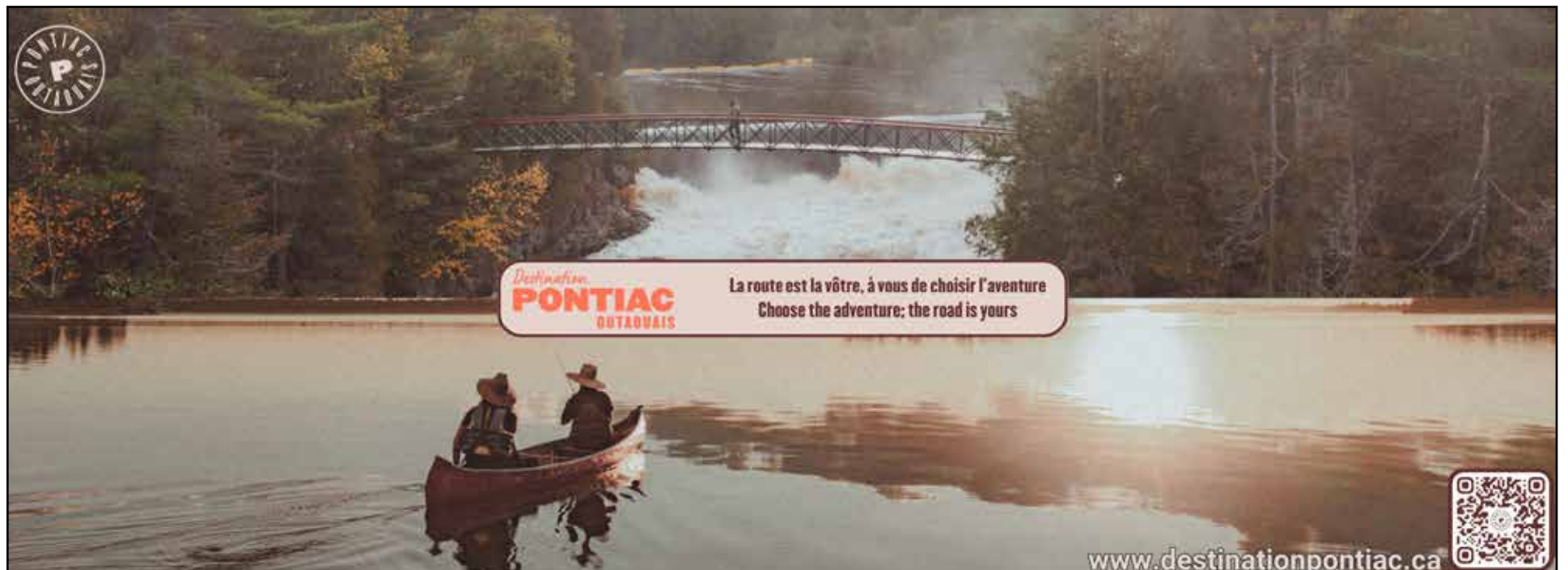
Discover the Pontiac

From the historic landmarks of Mansfield-et-Pontefract and the sandy shores of Bristol to the

waterfront charm of Campbell's Bay, the festivals of Shawville, and the wilderness of Otter Lake, the Pontiac offers visitors an experience unlike anywhere else in the Outaouais.

Supported by local businesses, volunteers, municipalities, and organizations such as the MRC Pontiac, the region continues to celebrate its heritage while embracing new opportunities for tourism, recreation, and community development.

Whether you're planning a day trip, a family vacation, a seasonal getaway, or considering making the region your permanent home, the Pontiac welcomes you to slow down, explore, and discover everything this remarkable corner of western Quebec has to offer.



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Dia,
3 ans | 3,
chihuahua à tête de
pomme | Apple Head
Chihuahua.
Propriétaire | Owner:
Peggy



Luna,
2 ans | 2,
berger australien |
Australian Shepherd.
Propriétaires | Owners:
Anthony & Nathalie

Gunner,
9 ans | 9,
croisement boxer &
berger allemand | Boxer
& German Shepherd mix.
Propriétaire | Owner:
Sahar



Calvin,
7 ans | 7,
chien d'eau portugais |
Portuguese Water Dog.
Propriétaire | Owner:
Billy-Jo

Tequila,
9 ans | 9,
croisement boxer &
labrador | Boxer &
Labrador mix.
Propriétaire | Owner:
Samantha



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Canada Day festivities around town: Aylmer Legion marks a milestone



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Canada Day celebrations run from a milestone party at the Aylmer Legion to street festivities in Old Hull, Chelsea and the Pontiac and the main national shows on the Ottawa side of the river, giving residents plenty of options on July 1.

The Aylmer Legion has two reasons to celebrate. Branch #33 is marking 95 years in town alongside the 100th birthday of the Royal Canadian Legion, and it is wrapping both into a free outdoor family party that runs from 11 am to 5 pm at 59 Bancroft Street.

A flag raising at 11 am opens the day, and a barbecue turning out burgers, hot dogs and soft drinks keeps going through the afternoon. An art exhibition stays open from 11 am - 4 pm, and the band One Night Stand plays a set starting at 1 pm. Younger guests get a bouncy castle, face painting and craft tables, while a balloon twister, a bean bag toss and other games fill the gaps. Stephen Young brings a live chainsaw carving demonstration, and Amusement Saute-Partout supplies the inflatables. A market of local makers runs through it all, with tables from Blossoms & Crafts, Créations Mistyk MG, Mimicreart, Jobin Arti, Perles Namu Beads, TMJewellery, Michele Sabad, Glow Goddess, KC 3D Prints and Young Carvings.

Old Hull leans toward families through the afternoon before the evening turns into a street party. Haviah Mighty and Qualité Motel take the stage ahead of a closing set from Loud at 10:15 pm, timed to land just after the fireworks.

In Chelsea, the Old Chelsea Square celebration sets up on the Terrasse du Square at 248 chemin Old Chelsea, a free family afternoon with a DJ, face painting, inflatable games and food and drink. The event traditionally runs from noon to 6 pm.

Further west, the Pontiac splits its celebrations across villages. Quyon goes first on June 30, centred on the Centre communautaire et culturel de Quyon at 2 rue Ferry, with a parade starting at 7 pm, children's activities in the park, and fireworks over the Ottawa River at dusk. Shawville takes its turn on July 1, its Canada Day parade starting at 11:30 am from the bus office on West Street.

The biggest crowds gather at LeBreton Flats Park, the spine of the regional program and a short hop from Pimisi station. The opening ceremony begins at noon and wraps by 1:30 pm, blending live music with an Order of Canada investiture for the second year running. Alessia Cara, Loud and TOBi feature among the performers, and astronaut



The Aylmer Legion celebrates its 95th anniversary and the Royal Canadian Legion's 100th birthday with a free July 1 family party on Bancroft Street, one of a string of Canada Day events drawing crowds in Aylmer, Old Hull, Chelsea, the Pontiac and at LeBreton Flats Park. (TF) PHOTO: COURTESY OF THE AYLMER LEGION FROM THE 2023 "AYLMER CANADA DAY CELEBRATION"

Jeremy Hansen sits on the guest list. The afternoon fills out with a community mural guided by artist Stephanie Babij, the Festive Avenue zone, photo booths and a dance stage led by DJ Montana.

The night belongs to a two-hour concert billed as Celebrating our Canada! running from 8 - 10 pm at the same park with live cut-ins from Moncton and Winnipeg. The Barenaked Ladies and Alessia Cara top a bill that also takes in Pierre Lapointe, Lisa LeBlanc, Diane Dufresne, Isabelle Boulay and Paul Langlois of the Tragically Hip.

Parliament Hill handles the formal traditions, with the Changing of the Guard, the Royal Canadian Air Force Pipes and Drums, air cadets and a Snowbirds flypast at 4 pm. The Supreme Court lawn keeps a gentler pace, offering outdoor yoga, drop-in workshops, magic and improv shows, and guided tours of the building.

The day ends the way it always does, with the Tim Hortons Canada Day fireworks going up near LeBreton Flats Park at 10 pm. The surrounding streets close to traffic, and the park and nearby blocks give the clearest views.

FÊTE DU CANADA Day

NOTRE PAYS. NOTRE FIERTÉ. NOTRE CÉLÉBRATION.

**NOUS SERONS FERMÉS LES 30 JUIN ET 1^{er} JUILLET
WE WILL BE CLOSED ON JUNE 30 & JULY 1st**

**BONNE FÊTE DU CANADA
HAPPY CANADA DAY**

La vieille Alliance ☎ 819 685-9899
Plaza Glenwood

Serre et Pépinière NESBITTS
Votre centre de jardinage local | Your local garden centre

UNE TERRE. DE NOMBREUSES TRADITIONS. La beauté qui nous unit
Alors que le Québec célèbre la Fête Nationale du Québec et que les Canadiens célèbrent la fête du Canada, nous prenons conscience que nos racines sont profondément ancrées dans nos communautés, notre patrimoine et cette terre que nous sommes fiers d'appeler notre foyer.

**Bonne Fête Nationale!
Happy Canada Day!**

25% DE RÉDUCTION | OFF SUR LES ROSES

25% DE RÉDUCTION | OFF SUR LES ARBRES ET ARBUSTES

ONE LAND. MANY TRADITIONS. Beauty That Unites Us
As Quebec celebrates Fête Nationale du Québec Day and Canadians celebrate Canada Day, we are reminded that our roots run deep—in our communities, our heritage, and the land we proudly call home.

147 Eardley Road | Gatineau, Québec
www.nesbittsgreenhouse.ca

SUIVEZ-NOUS | FOLLOW US

BONNE fête du Canada

HAPPY Canada Day

L'hon. **Greg FERGUS**
Député | Member of Parliament
HULL - AYLMEYER
☎ Greg.Ferguson@parl.gc.ca

Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

Le secteur du lac Philippe entièrement ouvert aux campeurs après trois ans de fermeture



Tashi Farmilo

Le camping du lac Philippe a officiellement rouvert ses portes le 12 juin après avoir été fermé pendant trois été consécutifs en raison d'importants travaux de modernisation.

Il s'agissait des premiers travaux d'envergure réalisés par la Commission de la capitale nationale (CCN) sur ce site récréotouristique depuis les années 1950. Les réseaux d'électricité et d'eau potable ont été améliorés, plusieurs bâtiments existants ont été rénovés, la signalisation a été rafraîchie et de nouvelles installations ont été érigées, comme un pavillon quatre saisons, un magasin, un abri-cuisine et un amphithéâtre en plein air.

Les visiteurs jouissent désormais d'une intimité accrue sur les emplacements de camping grâce à la plantation de plus de 4 000 arbres et arbustes, en plus de profiter de 10 nouveaux mini-chalets (dont un universellement accessible), d'un accès à la plage Smith depuis le terrain de camping, ainsi que d'un large éventail d'activités pour tous les âges.

Situé à proximité, le lac la Pêche est le seul endroit où il est possible de faire du canot-camping. Son terrain de camping, situé dans la partie nord-ouest du parc, est aussi le plus éloigné de Gatineau-Ottawa. Il faut compter entre 30 et 90 minutes de rame pour atteindre les emplacements depuis la rampe de mise à l'eau et la plage du lac la Pêche.

La saison de camping estivale s'étend jusqu'au 12 octobre.

Tobi Nussbaum, premier dirigeant de la CCN, a déclaré : « La réouverture du camping du lac Philippe marque une

étape importante dans nos efforts visant à préserver cette destination locale emblématique pour les générations futures. Les améliorations apportées permettront aux gens de profiter d'une expérience en plein air plus agréable et plus accessible, tout en restant en contact avec la beauté naturelle qui caractérise le parc de la Gatineau. »

Sophie Chatel, députée de Pontiac-Kitigan Zibi, a fait écho à ces propos. « L'accès à la nature joue un rôle essentiel dans notre qualité de vie et notre bien-être. La réouverture du camping du lac Philippe est une excellente nouvelle pour les familles, les adeptes de plein air et toute personne souhaitant profiter de la beauté du parc de la Gatineau », a-t-elle ajouté. « Je salue les efforts déployés pour moderniser ces installations tout en préservant le caractère unique et la richesse écologique qui font de cette destination un lieu si spécial ». *Trad. : MET*

Fréchette presents her government's first record, while Outaouais waits for fair share



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Premier Christine Fréchette closed her first parliamentary session on June 12 in Quebec City by presenting a review of her new government's early actions, arguing she has already delivered for Quebecers on the cost of living, the economy, infrastructure, public services and the defence of the French language, with a provincial election now set for this fall. For households in the Outaouais, the review is worth reading closely, because the region has sat near the bottom of Quebec's health-funding table for years and much of what the premier celebrated lands somewhere else.

Fréchette is still early in her tenure. She became premier in April after winning the leadership of the governing Coalition Avenir Québec, replacing François Legault, who stepped down with his party low in the polls. She is the second woman to lead Quebec. Voters head to the polls on October 5, with her party currently behind its rivals.

The single most important item for this region is in the infrastructure file. Fréchette signed a set of agreements with the federal government worth close to \$10 billion, and roughly \$1 billion of that is earmarked for priority hospital projects. The future university hospital for the Outaouais is on that list. That matters because the Outaouais is one of the only regions in Quebec without a teaching hospital of its own, which is part of why so many local patients have long crossed the river to Ottawa for specialized care. The project has been promised before, so attaching it to real federal dollars is the closest thing in the review to concrete progress for the region.

Several affordability measures will also reach local pockets. A one-time payment of up to \$200 went out in June through the solidarity tax credit, a refund aimed at lower- and modest-income Quebecers, with the amount scaled by household type. The government lifted the sales tax on certain grocery and pharmacy basics, and it trimmed roughly \$50 from vehicle registration renewals, a discount applied automatically starting in September. A new credit reimburses up to \$5,875



Quebec's new premier, Christine Fréchette, used her first parliamentary review to tout wins on affordability, infrastructure and public services ahead of the October election, but for the Outaouais the headline remains what is still missing: a long-promised regional hospital and a fair share of health funding the province has yet to deliver. (TF)
PHOTO: COURTESY OF CHRISTINE FRÉCHETTE'S FACEBOOK PAGE

of the welcome tax, the one-time fee buyers pay on a property purchase, for a first home. A plan to convert 5,000 unsubsidized daycare spots into subsidized ones carries extra weight in a region where closeness to Ottawa has driven up rents and home prices.

Then there is the part the review leaves out. The National Assembly formally acknowledged the region's health-funding shortfall in 2019, and it has only widened since, reaching about \$348 million a year by the latest count from the Observatoire du développement de l'Outaouais. This spring brought no real correction. When the new provincial health agency, Santé Québec, divided money among the regions for 2026-2027, the Outaouais authority received an increase of about 1.4 per cent, while a region such as Lanaudière saw closer to 9 per cent.

Beyond those files, the session produced a handful of province-wide measures, including a million added hours of home support for seniors and the reopening of the Quebec Experience immigration program. One health promise the government leans on, a deal to attach 500,000 more Quebecers to a family doctor by this summer, has not eased the picture here, where close to a third of patients still have none.

The final week was a legislative sprint, with 18 bills on the order paper and the clock running down before the campaign. Two stand out among those that cleared. Quebec banned the sale of energy drinks to anyone under 16, becoming the first jurisdiction in North America to do so, with the rules taking effect in December. It also passed the Gabie Renaud law, named for a woman killed last year by a partner with a history of violence, which lets police warn a person that an intimate partner poses a risk.

Two high-profile bills were shelved instead. The CAQ's signature plan to write a Quebec constitution was abandoned for lack of time, after opposition from First Nations leaders, legal experts and the other parties. The other was the expansion of the French-language charter to adult and vocational education, which would have moved an estimated 27,000 students into the French-language system before the Liberals came out against it.

Specialized court for sexual and domestic violence comes to Maniwaki



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Victims of sexual and domestic violence in the Vallée-de-la-Gatineau no longer have to face the court system alone. Quebec launched its specialized court on June 15, for these cases in the Labelle judicial district, and the Maniwaki courthouse is among the two getting dedicated staff, training and victim-focused changes.

The announcement was made by Justice Minister and Attorney General Simon Jolin-Barrette, joined by Gatineau MNA Robert Bussière, who represents the area, and Labelle MNA Chantale Jeannotte. Bussière called it excellent news for the people of Maniwaki, noting that for too long the realities faced by victims were not adequately taken into account in the justice process.

For Maniwaki specifically, the most concrete change is a new face. A sociojudicial liaison worker is being added at the Crime Victims Assistance Centre (CAVAC) de l'Outaouais to serve the Maniwaki courthouse. That worker's job is to support a victim from the moment they come forward through to the end of their



Maniwaki's courthouse has joined Quebec's specialized court for sexual and domestic violence, bringing a dedicated CAVAC liaison worker, a single follow-through prosecutor, staff training and safer courtroom spaces to victims in the Labelle judicial district. (TF)

PHOTO: COURTESY OF THE QUEBEC MINISTRY OF JUSTICE FACEBOOK PAGE

case, assess the risks they may face, and connect them with specialized resources in the region. The district is also gaining a prosecutor at the Director of Criminal and Penal Prosecutions, so that a single Crown prosecutor can follow a victim through each stage rather than passing the file from hand to hand.

Inside the courthouse, the model brings physical and procedural changes as well. The province points to warmer, more secure waiting areas designed so victims do not have to cross paths with the person they have accused, along with testimony aids such as screens and rooms for testifying by video. Everyone likely to work within the

specialized court receives training on the realities of sexual and domestic violence.

The province is careful to note what does not change. The specialized court does not alter the law that applies, and the rights of accused persons remain the same.

The Labelle district, which also includes the Mont-Laurier courthouse, is now the 32nd of Quebec's 36 judicial districts to adopt the model. It is part of a province-wide rollout the government has committed to completing by November 2026 under the 2021 law that created the court, and it began as a pilot project before being expanded based on what those early sites showed.

For a community like Maniwaki, where distance from larger urban centres can already make the justice system feel remote, the practical question will be whether the added staff and supports change the experience for people who come forward. That answer will take time to measure, but the resources are now in place locally.

Anyone affected by sexual or domestic violence can find support through CAVAC de l'Outaouais and SOS violence conjugale, which operates a 24/7 line at 1-800-363-9010.

Quebec's access and privacy watchdog seeks a sweeping overhaul, though its report may go nowhere fast



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Quebec's privacy and transparency watchdog tabled its 2026 five-year report at the National Assembly on June 11, asking for 74 changes to laws it says have fallen badly behind the digital age. The report from the Commission d'accès à l'information, the independent body that oversees both public transparency and the protection of personal data, warns that aging rules are slowing the public's access to government information and leaving people exposed to data practices the law never imagined.

A five-year report is the Commission's regular health check on these laws. It is advice, not legislation. The Commission cannot change any law on its own. It can only recommend, and the government of the day decides whether to act. That distinction matters a great deal this year, and it shapes how much weight the report is likely to carry.

For the Outaouais, the issues are concrete even though the region is never named in the document. The same

provincial laws decide how the City of Gatineau and provincial offices answer requests for records, how the regional health network handles patient files, and what private companies are allowed to do with the personal information they hold on residents. The slow response times, the manipulative website designs and the quiet trade in personal data that the report describes are conditions the region already lives with. They are not findings the report pins on the Outaouais specifically.

The Commission saves its toughest words for the law behind public transparency, which it says has gone 44 years without a serious update. The result, it argues, is longer waits for information and the holding back of documents the public has a right to see. The numbers are plain. In provincial ministries alone in 2024 and 2025, more than a quarter of all access requests took longer than the legal limit of 30 days. The report makes a simple point about this: a request answered too late is, in practice, a request refused. It also counts the loopholes. Special exceptions written into the law, which let bodies sidestep the usual access rules, have grown from 89 to 118 over the past decade, a

rise of 33 percent that the Commission says chips away at the law's strength every time another one is added.

To fix this, the Commission wants the law widened to cover more organizations that spend public money or carry out public duties, a full review of those loopholes, firmer limits on when a request can be turned down, and real penalties when a public body blows past its deadline. It also wants far more information posted automatically, before anyone has to ask. Right now, the rule that requires this kind of routine publishing applies to only about 7 per cent of the public bodies the access law covers. The Commission wants that extended to all of them, along with a single, searchable website where released documents can be found.

On the privacy side, the report gives Quebec credit for its recent overhaul, known as Law 25, which brought the province closer to European standards. But it warns that the basic idea behind these laws is buckling. Those laws assume a person knowingly hands over their information and gives consent. Much of today's data is watched, tracked or guessed

at by computers rather than freely offered, and ordinary people have little power against large companies that collect it at scale. The Commission's proposals include clearer rules on what information a company actually needs to collect, limits on the mass harvesting of personal data to train artificial intelligence, tighter oversight of data brokers (companies that buy and sell personal information, often without the person ever knowing), and a public registry listing who those brokers are.

Several recommendations are aimed squarely at families. The Commission wants an outright ban on so-called deceptive designs, the tricks built into websites and apps that nudge people into choices that work against them. It points to a 2024 international study it took part in that found at least one such trick in 97 per cent of the apps and sites examined. It also calls for a ban on addictive design features on platforms popular with minors, a ban on selling a child's personal information, and a requirement for a parent's consent before a company uses software to draw conclusions about a child under 14.

Continued on page 21

Femicide is now first-degree murder in Canada, and Gatineau has felt why it matters



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Femicide became first-degree murder across Canada on June 18, when Parliament passed the Protecting Victims Act, the federal government's answer to a rise in intimate partner violence that it says is killing women faster than the justice system can intervene. The law, also known as Bill C-16, received Royal Assent that day and takes force on July 18, and for Gatineau, it lands weeks after the region lost one of its own.

The bill does more than rename a killing. Beyond classifying femicide as the most serious homicide offence in the country, it creates a new offence of coercive control in intimate relationships, targeting patterns of threats, isolation, and manipulation before violence escalates. It makes it a crime to threaten to distribute non-consensual intimate images, including sexual deepfakes, raises maximum penalties for several offences, and strengthens the rights of victims moving through a court process that the government acknowledged can be retraumatizing. Justice Minister Sean Fraser said victims and survivors had called for stronger protections, and that those protections are now law. What the federal government calls one of the most

consequential reforms of the Criminal Code in a generation was the third major criminal justice bill it has passed in under a year, alongside stricter bail rules and tougher protections against hate crimes.

In Gatineau, the law's purpose is not theoretical. On May 6, the city recorded what police and the mayor treated as its first femicide of the year. Shannon Jean Hickey, 30, was killed in an apartment in the Hull sector before her partner, 34-year-old Tien Quan Vu, took his own life. Court records in Gatineau showed Vu had a documented history of violence, including a guilty plea for causing bodily harm to a woman and for sharing intimate images of a person without consent. The coercive-control and image-abuse provisions now written into law speak directly to the kind of record he carried.

That death was counted as the tenth femicide in Quebec in 2026, a toll reached in barely four months that already surpassed the total for all of 2025. Louise Riendeau of the Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale told La Presse that, of the year's first nine victims, seven had lived in regions where shelters did not have enough beds. In addition, the shelters turn away roughly 3,000 women and children every year for lack of space. The Outaouais now has eight shelters, but the region needs at least two

more.

National research shows how unexceptional that pattern is. The Canadian Femicide Observatory for Justice and Accountability, directed by University of Guelph sociologist Myrna Dawson, counted 147 women and girls killed in Canada in 2025, most of them in a private location such as their own homes, and a current or former partner accused in 34 per cent of cases at the time of reporting. The observatory spent nearly a decade pressing Ottawa to write femicide into the Criminal Code.

The longer view sharpens the contrast. Across Quebec, the Montérégie recorded 26 women killed by a partner over the past decade, the worst in the province, while the Outaouais ranked among the lowest, its last prior femicide dating to 2021. Just across the river, Ottawa police reported three femicides in 2024 alone. Worldwide, the United Nations estimated that 137 women and girls were killed every day in 2024 by a partner or family member, roughly one every ten minutes.

The federal and provincial pieces arrived almost together. Bill C-16 amends the federal Criminal Code, so its femicide and coercive-control provisions apply in Gatineau and everywhere else in the country. One week before it received Royal Assent, Quebec's National Assembly passed

its own measure, the Gabie Renaud law, adopted June 11 with support from every party. Named for a woman killed in Saint-Jérôme in September 2025 by a partner with a long record of domestic violence, the law lets a person who fears for their safety ask the Sûreté du Québec for information about an intimate partner's history of violence, with requests kept confidential. It is Quebec's version of Britain's Clare's Law, and it speaks to the gap the Hickey case exposed, since Vu's record existed but was not something she would have had a clear way to check. The Sûreté expects roughly 10,000 requests a year.

That leaves the harder question of whether the new tools reach women in time. Benjamin Roebuck, the Federal Ombudsperson for Victims of Crime, welcomed the federal law but cautioned that its real test will be whether the changes are consistently implemented and accessible to victims across the country. The same doubt shadows the provincial law, which still requires regulations, hiring, and training before the first request can be filed. For Gatineau, where Shannon Jean Hickey was killed weeks before either law took shape, that gap between passage and protection is the one that matters most.

Anyone experiencing intimate partner violence can reach SOS violence conjugale at 1-800-363-9010.

Volunteer drivers sought to bring seniors' transportation program to Pontiac

William Dale

Des Collines Seniors' Services has launched a new volunteer accompaniment and transportation program and is seeking volunteer drivers to expand the service into the Municipality of Pontiac.

"This is not a taxi service or a public transportation service," said Missipsa Amara, project co-ordinator for community mobilization and development. "It is a volunteer-based accompaniment service. The difference is the human

connection. A volunteer does not simply drive someone from one place to another; they offer presence, kindness, reassurance and support."

The program matches seniors with volunteer drivers who provide transportation and accompaniment for medical appointments, grocery shopping and other essential errands. Amara said volunteers are paired with clients based on availability and individual needs, helping seniors remain independent and connected to their

community. The program currently operates in La Pêche, Chelsea and L'Ange-Gardien.

"This is where we currently have volunteer drivers available," Amara said. "However, we would love to expand the service to other municipalities in the MRC des Collines—including the Municipality of Pontiac—as soon as we have more volunteer drivers in those areas."

The organization says the program is designed to fit easily into volunteers' schedules. Drivers choose when they are

available, the areas they are willing to serve and are under no obligation to accept every request. Mileage is fully reimbursed.

"We often say that a small gesture can have a big impact," Amara said. "In this case, a simple ride can help preserve a senior's independence, reduce isolation and strengthen the sense of community."

Residents interested in volunteering can contact Amara at projets@servicesauxaines.org or call 1-855-662-4637, ext. 248. More information is available at servicesauxaines.org.

Cinq fromages de l'Outaouais finalistes au prestigieux concours Sélection Caseus



Tashi Farmilo

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Donald Martel, a annoncé à la mi-juin les 63 fromages finalistes au 26^e concours Sélection Caseus, dont cinq sont issus de deux fromageries de la région. Créé en 1998, Sélection Caseus est le seul concours consacré à la reconnaissance et à la mise en valeur des fromages produits au Québec.

La Fromagerie Montebello a ainsi vu trois de ses fromages retenus : Adoray (un fromage de lait de vache à pâte molle, à croûte lavée, mixte ou naturelle), Brio (un fromage de lait

de vache à croûte fleurie) et Rébellion 1837 (un fromage à pâte persillée). Les deux autres proviennent de La Trappe à Fromage. Ils sont : L'Attrappe Cœur (un fromage de lait de vache à croûte fleurie) et Le Petit Bouclier (un fromage de lait de vache à pâte molle, à croûte lavée, mixte ou naturelle).

La sélection des finalistes a été confiée à un jury de 26 experts du secteur fromager. Réunis au campus de Saint-Hyacinthe de l'Institut de technologie agroalimentaire du Québec, ils ont évalué 205 fromages à base de lait de vache, de chèvre ou de brebis selon plusieurs critères, tels que l'apparence générale, la texture, l'odeur et la saveur. Les 63 fromages en lice proviennent de 28 entreprises situées dans tout le Québec.

Le ministre Martel a salué le travail des artisans fromagers. « Grâce à leur savoir-faire et à leur créativité, ils proposent des produits de grande qualité et font briller nos régions. Sélection Caseus est une belle occasion de reconnaître leur engagement et de mettre en valeur des fromages d'exception », a-t-il souligné, tout en invitant la population à consommer local pour soutenir le développement des régions.

Les grands gagnants seront dévoilés le 28 octobre, lors de la cérémonie de remise des prix qui se tiendra au Musée de la civilisation, à Québec. Au total, 24 prix Caseus et 2 mentions spéciales seront remis, dont le Caseus Or, qui couronnera le meilleur fromage du Québec.

Condition of heritage house at 87 Symmes Street is cause for concern in Aylmer



Drazen Seslija

The deteriorating condition of the heritage building located at 87 Symmes Street in the Aylmer area is causing serious concern. Aylmer District City Councillor Vincent Roy says he is particularly concerned about the situation and is calling for swift action to preserve this piece of local heritage.

According to the elected official, the alleged neglect by the building's owner is concerning. "The neglect shown by the owner of 87 Symmes is unacceptable and shameful," Roy stated.

Councillor Roy has also pledged to do everything in his power to rectify the situation and support Aylmer's historical heritage. He believes that protecting built heritage is a collective responsibility. He notes that historic buildings represent a legacy bequeathed by previous generations and must be preserved for future generations.

"We all have a responsibility to care for the heritage our ancestors have left us so that we can pass it on to future generations. This is true for the City, but it is also true for private property owners," he stressed.

Considering the building's deterioration, Roy stated that he had met with the management of the City of Gatineau's Urban Planning Department to request that all possible legal steps be taken to compel the completion of work aimed at protecting the building.



Photo of the house taken from the outside (DS)

PHOTO: DRAZEN SESLIJA

According to him, the city appears ready to act. Roy states that he has observed a willingness to intervene on the part of the Chair of the Urban Planning Advisory Committee Caroline Murray, as well as the teams at the Urban Planning Department.

"I sensed a sincere desire to act quickly by prioritizing short-term measures that will protect 87 Symmes and rectify the situation before it's too late," he said.

AYLMER RESIDENTS SOUND THE ALARM

According to Bianca Baldo, president of the Aylmer Village

Residents Association (ARVA), the situation is deeply alarming. "We've been dealing with issues related to this neglected heritage home for about eight years – well before I took office with the Association," she said. "The house is in deplorable condition; the back door is broken, and there has been water damage recently. ARVA and concerned neighbourhood residents have written several letters, taken photos, alerted city officials, and created a poster to draw attention to this shared heritage property." The poster in question is part of a broader sign campaign, in which residents have painted signs on topics important to the community: road safety, children playing, urban forests, and "Save Me! – 87 Symmes Street." It is a heritage home at least 125 years old, and the citizens of Aylmer want to preserve it.

This is a shared asset for the Aylmer community. The house is falling apart; if we let another year go by without taking concrete action, the house will be lost for good. We've tried everything within our means, and no one knows what else to do at this point; the situation has become critical, and we cannot accept that. If we wait too long, it will be too late. "We need to take drastic measures starting now," Bianca told the *Bulletin*.

The situation regarding this heritage house therefore continues to draw the attention of many citizens concerned with preserving the heritage of the Aylmer community. It now remains to be seen what measures will be implemented to ensure the preservation of this historic building.

In addition, the *Bulletin* attempted to contact the owner and her associates to hear her side of the story but was unsuccessful.

Quebec's access and privacy watchdog seeks a sweeping overhaul, though its report may go nowhere fast

Continued from page 19

The watchdog also argues it lacks the means to do its own job. Its budget grew from 8.3 million dollars and 73 staff positions before Law 25 to 12.2 million dollars and 92 positions for 2026 and 2027, but it says that growth has not kept pace with its workload, and that it received nothing extra for new duties in the health sector. It wants its money and staffing controlled by the National Assembly rather than by the government, so it cannot be squeezed by the same authorities it is meant to keep watch over.

Here is the hard part for anyone hoping these ideas become law soon. The report arrived only months before a provincial

election set for October 5, with the legislature expected to finish its work by late summer. Normally a committee of elected members studies a five-year report and hears from the public, but with the Assembly closing before the vote, that study and any law that might follow effectively wait until a new government takes office. The boldest privacy ideas are not even firm proposals yet. The Commission frames them as the start of a public conversation about a future framework, not a finished plan ready to pass.

This is also not the first time the Commission has asked for a deep overhaul. Its last five-year report, in 2016, urged a substantial rewrite of the access law, and a decade later that

rewrite still has not happened. The president behind this year's version, Lise Girard, a lawyer appointed by a unanimous vote of the National Assembly in late 2024, makes the case that half-measures will no longer hold, that transparency and privacy have become foundations of a working democracy, and that the province must decide what the next set of rules should look like instead of defending the last. Whether the next government listens, after an election fought on other issues, is the question the report cannot answer for itself. On the record so far, the safer bet is that a thick document of sound advice will once again sit on a shelf, waiting for a political will that has been slow to arrive.

L'APICA soutient le plan de financement municipal 2027-2030



Jude Osmond

La Ville de Gatineau a dévoilé un nouveau cadre visant à soutenir les pôles commerciaux et à renforcer son positionnement auprès des petites entreprises, offrant ainsi aux petits commerces la possibilité de se faire connaître dans les années à venir. Les commerces et les quartiers de Gatineau travailleront main dans la main pour attirer davantage de citoyens et de touristes venus profiter de l'ambiance, ce qui permettra l'organisation d'un plus grand nombre d'événements, tels que des petits marchés, et attirera davantage de monde dans les commerces locaux.

Ce cadre découle de la Politique de développement commercial adoptée en octobre 2025 afin de renforcer les commerces locaux et de favoriser une meilleure santé économique dans toute la ville. Cette nouvelle structure renforce le rôle de Gatineau en tant que facilitateur, planificateur et catalyseur du développement

commercial. Elle propose diverses approches claires, équitables et collaboratives visant à renforcer la vitalité des pôles commerciaux de la région. « Je pense que nous sommes parvenus à mettre en place un dispositif qui permettra de stabiliser et de pérenniser les activités et les actions menées au cours des trois prochaines années », a déclaré Pauline Bouchard, directrice générale de l'AGAP Du Vieux-Gatineau.

« Grâce à ce cadre de soutien, Gatineau se donne les moyens d'apporter un soutien concret à ses associations à but non lucratif et à ses associations d'entreprises, tout en favorisant le développement de divers pôles commerciaux dans le respect de leur identité », a déclaré Tiffany-Lee Norris Parent, présidente de la Commission du développement économique et conseillère municipale du quartier de Touraine. « Il s'agit d'un levier important pour redynamiser nos quartiers, encourager les achats locaux et renforcer l'économie locale au bénéfice de l'ensemble de la communauté. »

Ce nouveau cadre s'accompagne d'objectifs largement réalisables, notamment stimuler la vitalité économique des pôles commerciaux, assurer la cohérence avec les autres mesures et initiatives de la ville, encourager la consommation locale, favoriser les projets collaboratifs entre commerçants, respecter les identités et les caractéristiques propres à chaque quartier, et prendre en compte les pôles fonctionnant selon des modèles commerciaux variés. Le Conseil municipal se prononcera sur ce cadre lors de sa séance du mardi 7 juillet. S'il est adopté, ce cadre pourrait être mis à la disposition des associations à but non lucratif et des associations professionnelles au cours de l'automne.

Pauline Bouchard a déclaré au Bulletin que le nouveau cadre pour les pôles commerciaux contribuera à stabiliser les événements de grande et de petite envergure dans des lieux tels que le Marché Notre-Dame, car il permet d'accueillir différents types de marchés et d'activités, avec une sélection plus variée de petits et grands

commerces. « Pour les marchés publics », a-t-elle déclaré, « c'est toujours une question de nombre d'exposants, mais aussi de variété... et le concept de ce cadre pour les pôles commerciaux peut contribuer à stabiliser certaines activités. »

Le secteur d'Aylmer contribuera à ce nouveau cadre et en tirera parti, grâce aux nombreuses activités et marchés qui se dérouleront à Aylmer tout au long de l'été et de l'automne, dont bon nombre sont organisés par l'APICA, qui soutient la communauté d'affaires du Vieux-Aylmer depuis 46 ans. « L'objectif de ces investissements est de renforcer l'attractivité du Vieux-Aylmer, de soutenir les entreprises existantes et d'encourager l'implantation de nouvelles entreprises au cœur de ce secteur historique et dynamique », a déclaré Nathalie Lavergne, directrice générale de l'APICA.

Mme Lavergne a indiqué au Bulletin que l'APICA accueillait avec enthousiasme les propositions et les opportunités de collaboration présentées par la Ville de Gatineau dans le cadre de l'entente-cadre 2027-2030. *Trad. BA*

L'Imagier marks 50 years with a turnaround its treasurer calls hard-won



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

The Centre d'exposition L'Imagier held its 2025-2026 annual general assembly on June 17 in a hybrid format, presenting members with a financial turnaround that treasurer Nathalie Lapointe was careful to frame against the strain it took to achieve.

L'Imagier finished the fiscal year ended March 31, 2026 with an overall surplus of roughly \$67,000, including an operating surplus of about \$71,000. That reversed a deficit of \$39,505 the previous year. Revenues rose to about \$315,000 from roughly \$266,000. Lapointe stressed that the numbers were the product of sacrifice rather than comfort. The centre operated all year without cash flow, she said, and its line of credit was already at its limit, leaving no margin to draw on. The organization ran at a deliberately smaller scale, with management tasks divided up and a heavy reliance on unpaid work.

Much of that strain traces back to the pandemic. Lapointe explained that L'Imagier had taken on a loan in order to repay the government in full for COVID-era support and preserve the grants attached to it. Those payments are now nearly complete, with the remaining capital, about \$13,000, due over the coming year and the loan set to be fully settled by February. She described the repayment as the closing chapter of the COVID period.

Longtime member and artist Richard Perron, who has been involved with L'Imagier since 2010 and lived through the building's



At its 2025-2026 annual general assembly, the Centre d'exposition L'Imagier reported swinging from a \$39,505 deficit to a surplus of about \$67,000, a recovery its leadership credited to deep cuts, unpaid labour and a 50th-anniversary season that still left the centre stretched thin. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILLO

construction and the pandemic, reinforced the point. He said the organization had no choice but to live within its means and make difficult decisions, leaning on volunteers and parcelling out administrative duties among board members and staff to keep both the site and the programming alive. There is no joy in it, he said, but the bank account sets the limits.

Executive director Lou Walter was blunt about what that meant day to day. She spent much of the year as the centre's only staff member, a situation she called an enormous personal sacrifice, because L'Imagier could barely sustain a single employee. Several people contributed substantial time for free and could not be kept on. The centre hired someone to work alongside her only three weeks before the assembly, and Walter said the team would still need time to steady itself.

Set against that, the successes were real. Walter presented an annual report built around the centre's 50th anniversary, marked by two exhibitions, including one dedicated to founder Pierre Debain presented with the City of Gatineau, and a retrospective at L'Imagier. The year also included an exhibition tied to the PARCA conference of Indigenous curators, a music series in the Parc de l'Imaginaire, digital projections in the park supported by the City of Gatineau, and an eight-week summer art camp.

A benefit evening lifted the centre's autonomous revenues from about \$5,000 the previous year to roughly \$15,000. It featured an auction of works from the Debain family collection, with board member Simon Debain, a grandson of the founders, donating 70 per cent of the proceeds. Walter repeatedly credited Marysol Foucault for organizing the event

and other initiatives, and introduced Amélie Rondeau as the new programming manager. On the funding side, she reported a \$45,000 project grant from the Canada Council for the Arts and said securing core operating funding remains the central goal, a process requiring multiple applications, two of which have been accepted, with a third in progress.

Lapointe also told members that funders now require only a review engagement rather than a full audit, lowering costs and signalling confidence in the organization. The firm Lévesque Marchand Welch was retained again. The centre's assets, dominated by its building, total roughly \$2.1 million.

The meeting was chaired by board president François Chalifour, with Daniel Casavant as assembly secretary. Four board seats were up for election under the organization's staggered terms, and Nathalie Lapointe, Fidèle Lavigne, Simon Debain and Catherine Nadon were re-elected by acclamation. The board now lists Chalifour as president, Jonathan Demers as vice-president, Lapointe as treasurer and Lavigne as secretary, with Debain and Nadon as administrators.

Member François Lachapelle, who described himself as a museum consultant who evaluates art centres across Canada, called the recovery rare in the sector while pressing the board to commit to better working conditions and competitive artist fees. He closed by proposing a motion of recognition for the board, staff and volunteers who carried the organization through the year, before moving to adjourn.



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid**15** mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word**14,32 \$**
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes**26,54 \$**
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes**36,60 \$**
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes**44,56 \$**
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes**684-4755**

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM****À LOUER/FOR RENT**

\$760/MONTH ALL INCLUDED AYLMEER BACHELOR shared entrance, parking available. 613-805-1303.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

MAISON JUMELÉE DE 3 CHAMBRES DISPONIBLE LE 1ER JUILLET. 186, rue Bourgeau, Gatineau (Aylmer). 1 450 \$/mois. 819-684-5361.

SEMI-DETACHED 3-BEDROOM AVAILABLE JULY 1. 186 Bourgeau Street, Gatineau (Aylmer). \$1,450/month. 819-684-5361.

SPACIOUS LUXURIOUS APARTMENT FOR 50+ IN SHAWVILLE - Two bedrooms, including stove, refrigerator, washer and dryer, blinds, large covered patio. Utilities not included. \$1,600/month. Please contact Robert at 819-962-0725.

**À VENDRE/
FOR SALE**

TABLE RONDE INTÉRIEUR/EXTÉRIEUR + 2 CHAISES - 80 \$; Étagère à quatre cases - gratuite; Tableau abstrait - 25 \$; Chaise IKEA « Poang » neuve - 80 \$ (négociable). 819-968-0108.

PRIDE MOBILITY PURSUIT XL SCOOTER in A1 condition. For more information, call 819-617-0557.

**AIDE DEMANDÉE/
HELP WANTED**

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

**DIVERS/
MISCELLANEOUS**

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÈNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

DEVENEZ BRIGADIER, soyez au poste pour nos jeunes citoyens. La complicité se vit à gatineau.ca/brigadier.

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

SHAWVILLE FIGURE SKATING CLUB is looking to hire a regional figure skating coach (STAR 1-GOLD). Mondays, Wednesdays and Fridays from 4 pm to 8 pm. Contact us at cpshawvillefsc@gmail.com. Inspire, teach, make a difference!

SERVICES

SERVICE ÉMONDAGE TOWER Élagage, abattage, plantation, taille de haies, détection des maladies, essouchement. Estimation gratuite. 819.208.3331, www.towertree.ca.

TOWER TREE SERVICES Trimming, tree removal, tree planting, hedge trimming, disease detection, stump removal. Free estimate. 819.208.3331, www.towertree.ca.

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. Plus de 35 ans d'expérience. Appeler 819-664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819-664-1750. PERSONNELS/PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

**SOUTIEN SANTÉ
MENTALE/MENTAL
HEALTH SUPPORT**

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-557-0789, aupres.ca.

**SOUTENEZ
LES
NOUVELLES
LOCALES!****Annoncez votre
ENTREPRISE ET VOS
SERVICES ICI!****Advertise your
BUSINESS AND
SERVICES HERE!**Pour plus de renseignements
For more information**819 684-4755** ou/or
pub@bulletinaylmer.com

RÉPERTOIRE DE SERVICES

**PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS**

SERVICE DIRECTORY

Quartz&Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595**

Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

**REMI CUSTOM
COUNTERTOPS INC.**

BULLETINAYLMER.COM

Flag Football Gatineau : une ligue dynamique en plein essor



Jude Osmond

Le flag football connaît un regain de popularité dans la région depuis l'arrivée de Flag Football Gatineau, qui a transformé le paysage pour les joueurs. Cette ligue

récréative organise des matchs tous les dimanches, de 17 h à 22 h, sur le terrain de l'école secondaire Grande-Rivière, offrant un lieu inclusif et accessible où les passionnés de flag football peuvent évoluer à leur rythme, tout en conservant l'aspect compétitif du jeu.

Flag Football Gatineau compte de

nombreuses divisions – mixtes, masculines et féminines. Ses activités ont lieu au printemps et à l'automne. La saison dernière, la ligue a connu une forte hausse des inscriptions, avec 48 équipes qui participent désormais aux tournois chaque dimanche.

Un début modeste mais prometteur

C'est à l'automne 2023 que Pier-Luc Beauregard a fondé Flag Football Gatineau. Ce qui n'était au départ qu'une petite ligue de huit équipes (quatre adultes et quatre juniors) s'est révélé être un véritable succès, tant chez les hommes que chez les femmes.

Suite à la page 25

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de mettre fin à leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BBQ ET SOIRÉE DANSANTE ANNUELS DE HOLLOW GLEN! Le 4 juillet de 15 h à 22 h (remis au 11 juillet en cas de pluie). bar payant & BBQ, groupe de musique sur place, activités pour enfants, vente de pâtisseries, tirages au sort & 50/50. Nouveau : marché artisanal (15 h-19 h). 12, chemin du Parc, Chelsea, QC. Entrée LIBRE & stationnement GRATUIT. Lien Facebook vers l'événement : HollowGlenBBQ.

HOLLOW GLEN ANNUAL BBQ AND DANCE PARTY! July 4 from 3 pm to 10 pm (rain date: July 11). BBQ & cash bar, live band, activities for kids, bake sale, raffles & 50/50 draw. New: Craft Market (3 p.m.-7 p.m.). 12 Chemin du Parc, Chelsea, QC. FREE admission & parking. FB link to the event: HollowGlenBBQ.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CONVERSATIONS SUR CHAISES BERÇANTES Le premier mardi de chaque mois de 18 h à 20 h. 55,

chemin Vanier, Gatineau, QC, J9H 1Z4. Information: Judith 819-684-3099.

ROCKING CHAIR CONVERSATIONS The first Tuesday of each month from 6 p.m. to 8 p.m. 55 Chemin Vanier, Gatineau, QC, J9H 1Z4. Contact: Judith 819-684-3099.

FONDATION MATHIEU FROMENT-SAVOIE GRAND RETOUR DU TOURNOI DE GOLF MERCEDES-BENZ! ÉVÉNEMENT BÉNÉFICE. Joignez-vous à nous le lundi 24 août 2026 au club de golf Rivermead pour une journée exceptionnelle où le sport, la solidarité et l'humanité se rencontrent. Chaque élan sur le parcours contribue directement à soutenir les personnes en soins palliatifs ainsi que leurs proches. Au programme : brunch, partie de golf, cocktail, souper et encans pour une journée sportive et conviviale au profit de la Fondation. Formez votre équipe, invitez vos collègues ou vos amis et venez jouer pour la cause! Réservez votre quatuor : <https://bit.ly/3PLQ7ZO>. Entreprises de l'Outaouais, consultez notre plan de commandite : <https://bit.ly/3RrBvPQ>.

LÉGION D'AYLMER - Mercredi 1er juillet de 11 h à 17 h : Fête du Canada, grande fête familiale pour souligner le 95e anniversaire de la Légion d'Aylmer et le 100e anniversaire de la Légion royale canadienne, incluant : lever du drapeau à 11 h; BBQ toute la journée; groupe de musique « One Night Stand » à 13 h avec danse extérieure; marché artisanal de 11 h à 16 h; démonstration de sculpture à la tronçonneuse. Zone pour enfants avec structure gonflable, maquillage, bricolage, invité spécial et bien plus! Le 1er juillet, c'est à la Légion d'Aylmer que ça se passe! Tous sont bienvenus! -3 juillet à 19 h : Soirée musique sur le patio avec Seann Medicina. -10 juillet à 19 h : Soirée musique sur le patio avec Sonny

& Brian. -11 juillet à 20 h : Party karaoké. -17 juillet à 19 h : Soirée musique sur le patio avec Marc (Rabbit) & Donna. -18 juillet à 13 h : Tournoi d'Euchre. -18 juillet à 19 h : Soirée musique sur le patio avec Chris Allaby. -24 juillet à 19 h : Soirée musique sur le patio avec « The Cavalier Son ». -25 juillet à 13 h : Tournoi de crible. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft à Aylmer. Pour toute information ou question, écrivez-nous à : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION July 1 from 11 a.m. to 5 p.m.: Canada Day! A large family celebration marking the 95th anniversary of the Aylmer Legion and the 100th anniversary of the Royal Canadian Legion, including: Flag raising at 11 a.m.; all-day BBQ; live music by "One Night Stand" at 1 p.m. with outdoor dancing; Arts & Crafts Market from 11 a.m. to 4 p.m.; chainsaw carving demonstration. Kids' zone with bouncy castle, face painting, crafts, special guest, and more! It's all happening at the Aylmer Legion on July 1st! All are welcome! -July 3 at 7 p.m.: Strings & Spirits on the Deck with Seann Medicina. -July 10 at 7 p.m.: Strings & Spirits on the Deck with Sonny & Brian. -July 11 at 8 p.m.: Karaoke Party. -July 17 at 7 p.m.: Strings & Spirits on the Deck with Marc (Rabbit) & Donna. -July 18 at 1 p.m.: Euchre Tournament. -July 18 at 7 p.m.: Strings & Spirits on the Deck with Chris Allaby. -July 24 at 7 p.m.: Strings & Spirits on the Deck with "The Cavalier Son". -July 25 at 1 p.m.: Cribbage tournament. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street in Aylmer. For information or questions, email us at: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 Belle grande salle disponible pour location avec service de bar inclus, audiovisuel

et stationnement gratuit. Prix très avantageux. Pour connaître les disponibilités et réserver en ligne : cdecaylmer.ca.

MARCHÉ PUBLIC DU VIEUX-AYLMER Du 7 juin au 4 octobre, venez découvrir le plus grand marché public de Gatineau! Tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif, plus de 40 producteurs, transformateurs, artisans et créateurs locaux vous attendent. Profitez d'une ambiance conviviale, de musique en direct et de produits frais de chez nous. Une sortie parfaite pour toute la famille! 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer).

VIEUX-AYLMER PUBLIC MARKET From June 7 to October 4, come discover Gatineau's largest public market! Every Sunday from 9 a.m. to 2 p.m. at the Parc Commémoratif, more than 40 local farmers, food producers, artisans, and makers will be on site. Enjoy a friendly atmosphere, live music, and fresh local products. A perfect outing for the whole family! 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer).

PROFITE DE L'ÉTÉ : LES ESCALES LITTÉRAIRES AU PARC COMMÉMORATIF. Le dimanche 12 juillet de 10 h à 14 h. Les Escapes littéraires vous invitent à rencontrer des auteurs de l'Outaouais dans une ambiance conviviale et inspirante. Installés sous des tentes le long de la rue Principale, jusqu'à une douzaine d'auteurs à la fois présenteront leurs œuvres, échangeront avec vous et partageront leur passion pour l'écriture. Une belle occasion de découvrir la richesse littéraire régionale, d'échanger avec des créateurs d'ici et de faire de belles trouvailles! Détails : <https://calendrier.gatineau.cloud/calen.../evenement.aspx...>

Claudia Legault-Dallaire de la Librairie Bouquinart Gatineau renforce sa présence au sein des Librairies indépendantes du Québec



Drazen Seslija

Les librairies indépendantes de l'Outaouais seront bien représentées au sein du nouveau conseil d'administration de la Coopérative des Librairies indépendantes du Québec (LIQ). À la suite de son assemblée générale annuelle, deux libraires gatinois ont été élus pour contribuer à orienter le développement de la coopérative au cours de l'année 2026-2027.

Il s'agit de Claudia Legault-Dallaire, de la Librairie Bouquinart à Aylmer, qui fait son entrée au conseil d'administration, tandis que Joël Lagrandeur, de la Librairie du Soleil, poursuivra son implication à titre de trésorier et secrétaire.

La Coopérative des Librairies indépendantes du Québec regroupe 123 librairies membres sous la bannière Les libraires. Son conseil d'administration a comme mandat de définir les grandes



(De gauche à droite sur la photo, de l'arrière vers l'avant) : Claudia Legault-Dallaire, Bouquinart Librairie & Galerie d'art (Gatineau), Jean-François Santerre, Librairie Ste-Thérèse Inc. Librairie indépendante agréée (Sainte-Thérèse), Alexandre Bergeron, Librairie Larico (Chambly) et Librairie Moderne - Livres (Saint-Jean-sur-Richelieu), Laurence Grenier, Librairie Poirier (Trois-Rivières), Shannon Desbiens, Les Bouquinistes (Chicoutimi), Valérie Lavoie, Librairie du Portage (Rivière-du-Loup) / présidente, Joël Lagrandeur, Librairie du Soleil (Gatineau) / trésorier et secrétaire. PHOTO : ARIANE LEHOUX

Flag Football Gatineau : une ligue dynamique en plein essor

Suite de la page 24

La ligue jouait initialement au Collège Nouvelles-Frontières. Cependant, face à l'augmentation du nombre d'équipes, la ligue a décidé de poursuivre ses activités à l'école secondaire Grande-Rivière, qui peut accueillir plusieurs équipes simultanément.

Passionné de flag football, Beauregard a lui-même été entraîneur et joueur. Il a indiqué qu'il souhaitait rendre le sport plus accessible localement, ce qui a été la principale raison de la création de Flag Football Gatineau. « J'ai commencé à sonder les gens pour déterminer qui voulait jouer, afin que nous puissions le faire ici, dans la région, sans avoir à traverser le pont pour nous rendre en Ontario », a-t-il expliqué.

La ligue a connu un succès immédiat. Cependant, Beauregard savait qu'il y avait un potentiel pour accueillir davantage d'équipes et de joueurs. En 2025, la ligue attirait de plus en plus l'attention, non seulement de la part d'amis, mais aussi de joueurs qui n'avaient aucun lien préalable avec elle et qui souhaitaient simplement y participer. « Pour la première fois, des personnes avec lesquelles je n'avais jamais parlé s'inscrivaient », a-t-il partagé.

Il a ajouté que c'était incroyable de voir de parfaits inconnus s'inscrire. « Il y a maintenant

plusieurs équipes que je ne connais pas, ce qui me fait prendre conscience du chemin parcouru ».

L'avenir de la ligue

Grâce à des projets visant à accueillir plus d'équipes et à obtenir un appui accru, l'avenir de Flag Football Gatineau s'annonce prometteur. L'organisation espère obtenir davantage de temps de jeu afin d'augmenter le nombre de matchs par saison, de 9 à 12, car les joueurs en veulent plus et la Ville de Gatineau souhaite voir ce sport se développer. Beauregard a d'ailleurs mentionné qu'il serait le premier à s'inscrire pour une saison hivernale, une fois le dôme sportif installé à l'Université du Québec en Outaouais (UQO), puisqu'il permettra la pratique de plusieurs sports à longueur d'année.

Comme des blessures peuvent survenir à tout moment sur le terrain, Flag Football Gatineau fait appel à des étudiants-soigneurs lors des matchs pour intervenir au besoin.

En l'espace de quelques saisons, la ligue est passée d'un simple projet amical regroupant huit équipes à une organisation structurée rassemblant des dizaines d'équipes, des centaines de joueurs et joueuses, ainsi qu'un esprit de communauté unique dans la région de l'Outaouais.

orientations de l'organisation, qui oeuvre à soutenir le développement et le rayonnement des librairies indépendantes partout au Québec.

Lors de l'assemblée générale, les

membres ont aussi pris connaissance du plan d'action qui découle de la planification stratégique 2026-2029. La coopérative entend poursuivre sa mission de soutenir la croissance des librairies indépendantes grâce au déploiement de technologies de pointe et à une offre de services spécialisés, tout en contribuant à la vitalité de l'écosystème du livre québécois.

Sa vision consiste notamment à faire des librairies indépendantes le premier choix des lecteurs et à accroître le rayonnement de son modèle coopératif dans l'ensemble du Québec.

En plus d'accompagner son réseau de librairies membres, la Coopérative des Librairies indépendantes du Québec est aussi la cheffe d'orchestre de plusieurs plateformes numériques consacrées au livre, dont leslibraires.ca, booksellers.ca, quialu.ca ainsi que revue.libraires.ca, en plus de publier la revue Les libraires.

Pour Gatineau, la présence de deux représentants au sein de cette organisation provinciale témoigne du rôle important que jouent les librairies indépendantes de la région dans le paysage culturel québécois et dans la promotion de la littérature auprès des lecteurs.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

CHRIST CHURCH AYLMEYER (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: <http://www.christchurchaylmer.ca>

✙ ✙ ✙

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

✙ ✙ ✙

UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h. PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul.

✙ ✙ ✙

ST. MARK'S RC CHURCH, AYLMEYER (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30) Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31) Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.

✙ ✙ ✙

Aylmer's nightlife entertainment guide

Guide de la vie nocturne à Aylmer

Aylmer petition pushes for a referendum on the Gatineau tramway



A petition from Aylmer is pushing for a referendum on TramGO, Gatineau's planned tramway, even as the route, cost and financing pass to a provincial agency now redrawing the project. (TF)

PHOTO: COURTESY OF TRAMGO

Continued from page 3

Amilcar has said the 24-kilometre, \$8-billion version will not be among the five recommendations the agency delivers in November. The president of the STO board, Edmond Leclerc, has predicted an optimized route that would not necessarily match the original, while insisting any version must connect the downtowns of Gatineau and Ottawa. The line, as currently drawn, would link Aylmer and the Plateau to downtown Ottawa.

That shift in control points to a practical weakness in the petition as written. It asks Gatineau council for a referendum on scope and spending that council no longer sets, since the route, the price and the financing are now being decided by the province, its agency, and the federal and possible private partners helping to pay for it.

The stronger argument may not be a simple yes or no on a plan that keeps changing, but a demand for binding public consultation on the financing terms and on the size of the local share before the agency locks in its recommendations in November. Framed that way, the question moves from whether Gatineau should ask permission to build, to whether the people paying for the project get a say in the deal being struck on their behalf.

Residents who want real leverage may find it more effective to direct their demands at the Quebec government and Mobilité Infra Québec, and, with a provincial election set for October 5, at the provincial candidates seeking their votes.

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!
Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper to advertise it!
Contact us today at pub@bulletinaylmer.com

5

5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

OUVERT

Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



TERRASSE OUVERTE

tous les vendredis
de 15 à la fermeture

LOCATION DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes
Stationnement inclus
Parfait pour réception
avec repas Bar inclus

OUVERT

Jeudi
15h00 à 18h00
Vendredi
15h00 à 18h00

APPELZ

819-684-5552
ou
réservez en ligne
www.cdcaylmer.ca
78, rue Principale
Aylmer



ÉVÉNEMENTS MUSICAUX

1 JUILLET À 13H
« ONE NIGHT STAND »

3 JUILLET À 19H
SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« SEANN MEDICINA »

10 JUILLET À 19H
SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« SONNY & BRIAN »

17 JUILLET À 19H
SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« MARC (RABBIT) & DONNA »

18 JUILLET À 19H
SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« CHRIS ALLABY »

24 JUILLET À 19H
SOIRÉE PATIO
MUSIQUE ACOUSTIQUE
« THE CAVALIER SON »

25 JUILLET À 20H
KARAOKÉ

TOUS SONT BIENVENUS(ES).
LÉGION D'AYLMER
59 BANCROFT,
AYLMER QC.

INFO.
AYLMERLEGION33@GMAIL.COM



Live Music
& Events

JUILLET / JULY

1 JUILLET
BLEUBERRY POINT
FOLK/ROCK
6PM - 7PM

CROWDED SKIES
FOLK/ROCK
7PM - 9PM

3 JUILLET
KARAOKE NIGHT
8PM - LATE

6 JUILLET
LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS
7:30PM - 9:30PM

16 JUILLET
OPEN MIC AT THE CAFÉ
8PM - 10PM

25 JUILLET
COUNTRY PARTY
8PM : GOODWILL DANCERS
9PM : DJ BOUKINE

31 JUILLET
UNO
SPANISH ROCK
7 PM - LATE

ÉVÉNEMENT PAYANT
TICKETED EVENT

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT
OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD

RÉSERVATIONS



(819) 682-3000
EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA
71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

MOTS CROISÉS

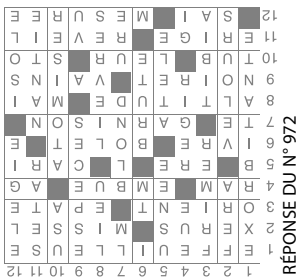
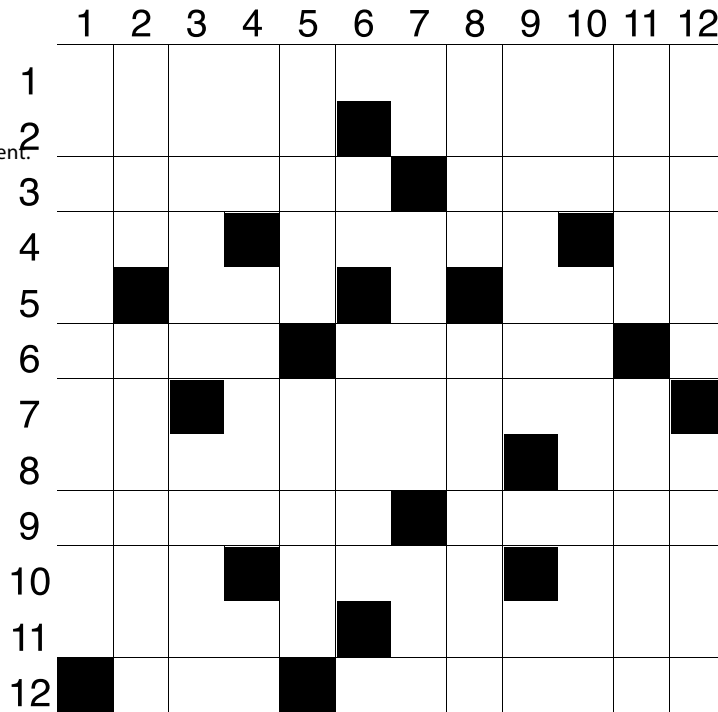
N° 972

HORIZONTALEMENT

- Strip-teaseuse.
- Rongeur d'Afrique — Se lit à l'église.
- Irisation des perles — Impressionné.
- Mémoire vive — Couvert de vapeur d'eau — Argent.
- Période historique — Épice indienne.
- Aviné — Champignon charnu.
- Double règle — Ensemble de troupes.
- Élévation — Mois.
- Acteur français — Insignifiants.
- Bain — À eux — Service créé en 1943.
- Élève — Il sonne le matin.
- Petit singe — Modérée.

VERTICALEMENT

- Qui dépasse la mesure.
- Poisson des lacs alpins — Douce étoffe.
- Bluffer — Os de la jambe.
- Obtenu — Commander — Fait partie d'une armée.



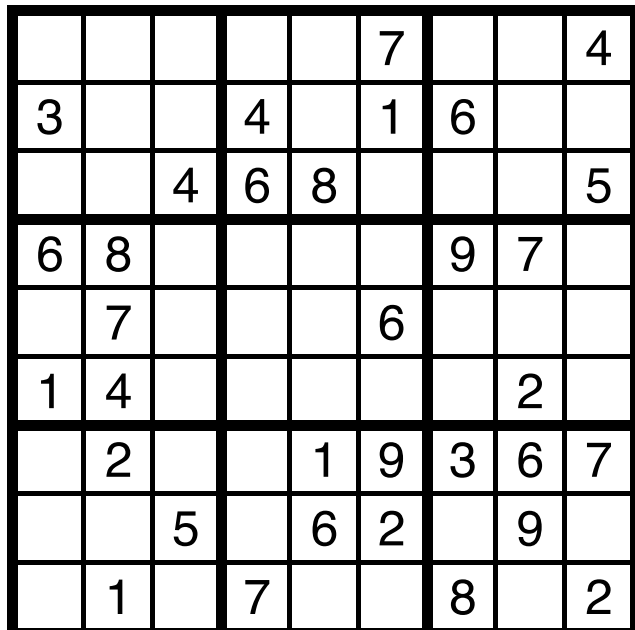
RÉPONSE DU N° 972

- Lichen grisâtre — A une longue queue.
- Thulium — Personne grossière.
- Lumen — Châtain clair — Ancien ruminant.
- Contrée — Hases.
- Catégories — Constaté.
- État fédéral d'Amérique du Nord — Vaporiser.
- Petit luth persan — À l'aise.
- Poème triste — Met à l'écart.

Sudoku

JEU | PUZZLE N° 1075

NIVEAU | LEVEL:
DÉBUTANT | BEGINNER



Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

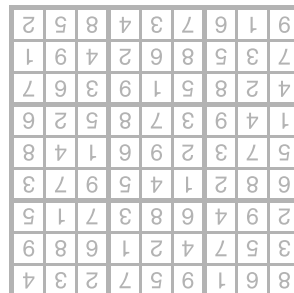
Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 1075



HOROSCOPE

Semaine du 28 juin au 4 juillet 2026



Alexandre Aubry

alexandre@norja.net
514 667-4803

alexandre.aubry.astrologue

Signes chanceux de la semaine : Poissons, Bélier et Taureau



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL) Une quête spirituelle ouvrira vos horizons, nourrissant votre épanouissement. En vous alignant sur vos valeurs et vos croyances profondes, vous ressentirez un mieux-être intérieur. Ce chemin de transformation vous correspond pleinement et élève votre conscience.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI) Demander de l'aide n'est pas un signe de faiblesse. Un professionnel qualifié pourrait vous accompagner dans votre processus de guérison émotionnelle ou autre. Vous méritez de retrouver le mieux-être, la sérénité et une vie pleinement épanouie.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN) Votre relation sentimentale pourrait sembler fragile face au manque de délicatesse de votre partenaire. Plus de tendresse sera nécessaire. Au travail, attention aux détails dans une négociation, car ils pourraient complètement influencer le résultat.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET) La santé physique étant souvent influencée par l'état psychique, il faudra explorer vos émotions ou votre inconscient pour comprendre l'origine d'un malaise. En cas de maladie chronique, cette introspection pourrait vous offrir de nouvelles voies vers la guérison.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT) Renforcer votre confiance en vous est essentiel pour réussir. Valoriser votre ego de façon saine vous distinguera positivement. Votre charisme irrésistible attirera respect, admiration et compliments, consolidant une présence forte dans votre vie sociale et professionnelle.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE) Vous jonglerez entre un déménagement et un projet cher à votre cœur. Le soutien amoureux vous sera précieux. Ordre et clarté dans votre espace de vie favoriseront aussi la sérénité, la motivation et l'équilibre mental, tous indispensables pour maintenir vos priorités.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE) Vous exprimerez vos opinions avec courage, même si elles déplaisent parfois. Votre charisme et votre éloquence rallieront les autres à vos idées. Par ailleurs, l'art se révélera un puissant vecteur d'expression, capable de toucher profondément cœurs et esprits.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE) Les préoccupations financières risquent d'ajouter du stress, mais il est essentiel de relativiser. Si l'argent importe, d'autres aspects restent prioritaires : amour, santé, bonheur. Retrouver cette perspective vous apaisera et vous ramènera à l'essentiel.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE) Votre enthousiasme et vos ambitions vous portent; vous aimez relever des défis stimulants. Une réussite professionnelle ou personnelle se profile. Vous ferez un pas en avant vers la réalisation de vos aspirations les plus profondes.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER) Une situation troublante pourrait vous peser, peut-être un secret difficile à garder. Réfléchissez bien avant d'agir, et fiez-vous à vos intuitions. Vos anges gardiens vous guideront avec clarté vers la bonne décision.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER) Limitez le café afin de mieux gérer stress et agitation. Face à des situations qui vous échappent, évitez le contrôle excessif. Priorisez vos tâches pour surmonter plus sereinement imprévus et défis professionnels.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS) De nouveaux défis professionnels s'annoncent, mettant en valeur vos talents et votre expérience. Ces changements exigeront une adaptation, et vous atteindrez vos objectifs avec de la persévérance. Vous consoliderez ainsi vos acquis, tout en renforçant votre situation financière.



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 2 AU 8 JUILLET – JULY 2 TO 8 SPECIALS

Côtelettes de porc
avec os assorties
Assorted bone-in
pork chops



7,99 \$
/LB
4,39/kg



Pêches
Peaches

2,49 \$
/LB
5,49/kg



Piments
Trio
Peppers

3,49 \$
CH.



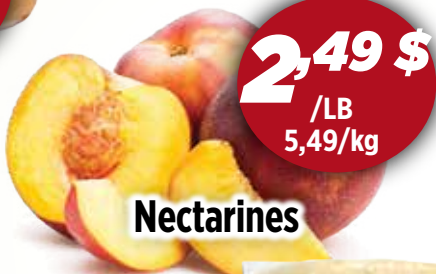
7,89 \$
/100 g

Jambon Forêt Noire
Natural Selections
Black Forest Ham



2,29 \$
/100 g

Brie Canadien



Nectarines

2,49 \$
/LB
5,49/kg



Oignons verts
Green onions

99 ¢
CH.



Salami de boeuf
Lesters
All beef salami

7,49 \$
/100 g



Jambon cuit
Le Prince
Cooked Ham

2,29 \$
/100 g



Valio
Parmesan
Gran
Regale

4,99 \$
CH.
180 g



Jus
Fruité
Juice

7,99 \$
CH.
2 l



Havarti Jalapeno

7,99 \$
/100 g

Croustilles
Compliments
Chips

2/4 \$
200 g



Biscuits cuit
en magasin
In-store baked
cookies

4,99 \$
10 unités

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.